



# RiFF

16 - 30 Giugno 2017  
Portello - Padova

[www.riverfilmfestival.org](http://www.riverfilmfestival.org)

**11° RIVER FILM FESTIVAL**

COMUNE DI PADOVA  
Settore Cultura, Turismo, Musei e Biblioteche

ASSOCIAZIONE CULTURALE RESEARCHING MOVIE

Patrocinio UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

Direzione Artistica / *Festival Director* Emilio Della Chiesa  
Programmazione / *Programme* Laura Stagetti  
Segreteria / *Film entry Coordination* Silvia Dal Lago  
Ufficio Stampa / *Press* Marco Bevilacqua  
Ufficio Traduzioni / *Translation Supervisor* Hilary Creek  
Ufficio tecnico / *Technics Management* Thomas Dimasi  
Supervisore tecnico / *Technics Supervisor* Robin Lock  
Logistica / *Logistics* Vincenzo Dimasi  
Immagine coordinata / *Graphics* Roland Matticzk  
Catalogo / *Catalogue* Marina Pravato  
Web Graphics / *Web Graphics* Mattes Frohlich  
Internet / *Web Editorial* Giovanni Venturelli

GIURIA/JURY 11<sup>th</sup> RIVER FILM FESTIVAL

Presidente / *President* John Wojowski  
Francisco Manuel Magalhães Lobo de Ávila  
Bianca Busato  
Sabrina Castellan  
Angelica Leo  
Federico Massa

Lo schermo galleggiante sulle acque del fiume Piovego è ormai un "marchio di fabbrica" riconosciuto e apprezzato: accompagnato da un crescente interesse fin dal primo anno, nel 2017 il River Film Festival giunge alla sua undicesima edizione con la consapevolezza e la maturità di un evento dalla forte connotazione culturale, sempre molto atteso dal pubblico. A celebrare questa ricorrenza saranno due eventi speciali fuori concorso: in apertura il film nella serata di chiusura, accanto alla cerimonia di premiazione, stiamo organizzando un evento a sorpresa.

Nonostante le difficoltà tecniche, economiche e, soprattutto, burocratiche che ogni anno deve affrontare, il River Film Festival conferma la sua continua crescita, tant'è che mai come in questa edizione può annoverare in concorso film già presenti nei festival internazionali di prestigio come Cannes, Berlino, Venezia, Toronto e San Sebastian.

Autorevole come di consueto è la giuria internazionale, composta da registi, sceneggiatori e produttori provenienti da Portogallo, Regno Unito e Italia. Sei le categorie in concorso: Scuole di cinema, Corti italiani, Corti internazionali, Animazione, Documentari e Supercorti (categoria, quest'ultima, votata solo dal pubblico).

Saranno come sempre due settimane intense e straordinarie, in cui incontreremo storie, tecniche e persone diversissime fra loro, ma unite dall'idea che il cinema possa essere una spettacolare finestra spalancata sulla multiculturalità e sugli immaginari di tutto il mondo. Soprattutto in un luogo magico qual è Porta Portello, una delle antiche vie di accesso alla città di Padova, nel cuore di un quartiere che ancora resiste all'omologazione.

*Emilio Della Chiesa*  
Direttore artistico

*The screen on the raft, moored on the waters of the Piovego at Porta Portello Padova, has become a well-recognised and widely appreciated "trademark" that has met with growing interest over the years. The 2017 River Film Festival is the 11TH edition. Over the years the festival has matured and become an event with a strong cultural connotation, an event the public looks forward to. Two special events will celebrate this 11th edition: the festival will open with a film *Percorsi di Pace* (2014) by the Italian director Ferdinando Vicentini Orgnani; and the awards ceremony at the end will include a surprise event*

*Notwithstanding the technical, economic and, above all, bureaucratic difficulties we have faced every year, the River Film festival has continued to grow and flourish, indeed, this edition includes many films that have already been entered in prestigious international festivals, such as Cannes, Berlin, San Sebastian, Toronto and Venice.*

*Our international jury is, as usual, made up of experts: directors, screenwriters and producers from Portugal, the United Kingdom and Italy. There are six categories of films competing: Cinema Schools, Italian Shorts, International Shorts, Animations, Documentaries and Super-Shorts, which latter are selected by public acclaim.*

*As always, the festival will be two intense, extraordinary, weeks in which we encounter stories, techniques and people that are all very different, but are united by the idea that Cinema can offer a spectacular wide-open window on multiculturality through images from all over the world. An enchanted fortnight set against the magical backdrop of Porta Portello, one of the old Medieval city gates, in an area of the city that still retains its unique characteristics.*

*Emilio Della Chiesa*  
Festival Director

**SCUOLE DI CINEMA**

15

**ANIMAZIONE**

38

**CORTI ITALIANI**

23

**DOCUMENTARI**

46

**CORTI INTERNAZIONALI**

27

**EXTREME SHORTS / 100 SECONDS**

52

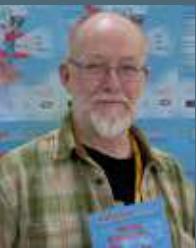
## Giuria/Jury

Presidente / President

### JOHN WOJOWSKI

John Wojowski è il fondatore e direttore del Kinofilm, Manchester International Short Film & Animation Festival, giunto alla 14a edizione dal 20 al 26 Novembre 2016, inoltre ha al suo attivo anche un Festival Americano Indipendente di Cortometraggi, un Festival di Animazione e tre festival di New Irish Cinema, tutti a Manchester. Oltre l'attività dei vari Film Festivals si occupa di cinema alternativo e indipendente in qualità di dirigente e programmazione in diversi cinema indipendenti nel Regno Unito durante gli anni '80 e '90, oltre ad essere titolare di un multisala noto come il Cinema Aaben di Manchester.

*John Wojowski is the founder and Festival Director of Kinofilm, Manchester International Short Film & Animation Festival, the 14th edition which will take place 20-26th November. John established the festival proper in 1995, and as well as the International Festival has produced an American Independent Short Film Festival, a Animation Festival and 3 festivals of New Irish Cinema, all in Manchester. John's background before his involvement in Film Festivals is in alternative and independent cinema working in a managerial and programming role in several independent cinemas in the UK during the 80s and 90s, including operating his own 3 screen independent cinema in Manchester known as the Aaben Cinema during the 1980's.*



### FRANCISCO MANUEL MAGALHÃES LOBO DE ÁVILA

Francisco Lobo de Ávila vive in Portogallo nella città di Porto, produttore di programmi televisivi, operatore culturale e direttore del Festival Internazionale di cortometraggi di Oporto. Si dedica alla fotografia analogica come insegnante e organizzatore di mostre.

*Francisco Lobo de Ávila lives in the Porto city in Portugal he is director of the Oporto International Short Film Festival, producer, director, international jury member of film and television. He is also a cultural programmer. He also devoted his work to the specialized media as a content provider (images and written articles) for several years. Regularly produces and direct television programs. In the area of photography were various exhibitions and international Works (analogical photography). He has teach in this area and at the same time was a photography editor in a specialized magazine.*



### BIANCA BUSATO

Nata tra le morbide colline e gli storici insediamenti industriali dell'alto vicentino, sceglie Padova come città d'adozione e qui si forma laureandosi con lode in Scienze Politiche. Sempre attenta e sensibile alle problematiche sociali ha pubblicato una ricerca nel campo della Sociologia delle migrazioni ed è attualmente impegnata nel mondo della cooperazione. Di professione insegnante, ama il cinema, i viaggi e l'arte nelle sue ricche, suggestive, molteplici espressioni.

*Born and raised among the rolling hills and ancient settlements near Vicenza, she chose Padova as her adopted city and graduated with honours from the Political Science Faculty. Always aware of social problems, she has published research on the Sociology of Migration and is currently very active in the field of cooperation. By profession a teacher, she loves cinema, travel and Art in all its multiplicity of expressions.*



### SABRINA CASTELLAN

Nata a Bassano del Grappa nel 1980. Da sempre appassionata di arte, cinema e fotografia dopo la maturità artistica studia Pittura all'Accademia di Belle Arti di Venezia. Successivamente si laurea in Discipline dell'Arte della Musica e dello Spettacolo presso l'Università degli Studi di Padova. È laureanda in Scienze dello Spettacolo e della Produzione Multimediale presso lo stesso Ateneo con una tesi in Cinema e Psicanalisi. Vive e lavora a Padova.

*Born in 1980 in Bassano del Grappa, Italy. Always with a passion for Art, Cinema and photography after secondary School studying Art she studied at the Accademia di Belle Arti in Venice. After this she graduated in Art and Music at the University of Padua and is currently completing a degree in Scienze dello Spettacolo e della Produzione Multimediale (Performance Science and Multimedia Production), in Padova, with a thesis on Cinema and Psychoanalysis.*



### ANGELICA LEO

Si diploma alla Scuola di Teatro di Bologna nel 2006. In seguito lavora con vari teatri tra cui il Teatro dell'Elfo a Milano, l'Arena del Sole a Bologna, il CSS a Udine, il Teatro Stabile di Bolzano. Ha inoltre lavorato con Fausto Paravidino e con Claudio Tolcachir. Nel cinema è stata protagonista femminile di Come Dio Comanda di Gabriele Salvatores ed è stata uno dei personaggi della terza serie di Boris.

*Graduated from the Scuola di Teatro (Theatre School) in Bologna in 2006. She has worked with various theatres including the Teatro dell'Elfo, Milan; the Arena del Sole, Bologna, the CSS, Udine; and the Teatro Stabile, Bolzano. She has also worked with Fausto Paravidino and Claudio Tolcachir. She was the female lead in "Come Dio Comanda" by Gabriele Salvatores and was one of the characters in the 3rd series of "Boris".*



### FEDERICO MASSA

Nato in Spagna nel 1975 ha studiato a Padova laureandosi in filosofia. Durante l'università ha coltivato la passione per la regia collaborando con il Prof. Gian Piero Brunetta e il Prof. Mirco Melanco nella produzione di documentari realizzati con diversi autori, tra cui Marco Paolini, Mario Rigoni Stern ed Ermanno Olmi. Dopo un master in audiovisivi a Cinecittà è ritornato a Padova dove ha costituito lo studio AviLab srl all'interno del quale ricopre il ruolo di produttore di documentari. Nel 2008 è stato tra i fondatori dell'Associazione Culturale Gooliver nella quale si occupa di formazione gestendo workshop e corsi di cinema.

*I was born in 1975, in Spain and graduated from the university with a degree in Philosophy. During my time at University I develop a passion for Directing and worked with Prof. Gian Piero Brunetta and Prof. Mirco Melanco on producing documentaries made by various authors including Marco Paolini, Mario Rigoni Stern and Ermanno Olmi. After a Masters in audiovisuals at Cinecittà, I returned to Padova where I set up the AviLab studio where I work as Documentary producer. In 2008, I was one of the founding members of the Associazione Culturale Gooliver where I currently work as a trainer and manager in workshops and courses on Cinema.*



# Programma 11<sup>th</sup> River Film Festival 2017

Dal 16 al 30 Giugno 2017

Porta Portello - Padova

## Venerdì 16 giugno

ore 21:30

Evento Speciale di Apertura.

**BREVE REPERTORIO DI PAROLE CHIAVE** Lecture di Marcello Fois.

Accompagnamento musicale di Maurizio Camardi e Ferdinando Vicentini Orgnani.

ore 23:00

**PERCORSI DI PACE** - Film Documentario di Ferdinando Vicentini Orgnani / Italy 2014 / 60 min.

## SCUOLE DI CINEMA

### Sabato 17 giugno ore 22:00 - DRAMA

AO REDOR Helder Faria / Portugal 2016 / 29min. - Universidade da Beira Interior

MUSICIAN Aleksei Borovikov / Russian Federation 2016 / 18min. - Moscow Film School

CHEERS Shirin Hooshmandi / Austria 2016 / 6min. - Filmakademie Wien – Institut für Film und Fernsehen

ELEANOR Sophie Russell / U.K - France 2016 / 20min. - National Film and Television School

DOMESTICATED WOLF Elad J Primo / Israel 2016 / 23min. - Midrasha School of Arts - Beit Berl College

RHINOCEROS Amálie Kovářová / Czech Republic 2017 / 30min. - FAMU Filmová a Televizní Fakulta Akademie

### Domenica 18 giugno ore 22:00 - COMEDY

YURETEMASUKEDO Nagiko Tsuji / Japan 2016 / 10min. - Kyoto University of Art & Design

CHANGING GEARS Benjamin Vornehm / Germany 2016 / 19min. - hochschule für fernsehen und film münchen

LONG LIVE EMMA Tadeusz Kabicz / Poland 2016 / 21min. - University of Silesia

DEVIL WEARS A SUIT Eli Mak / Australia 2017 / 20min. - Victorian College of the Arts (VCA)

RINGO Adrià Pagès / Spain 2017 / 13min. - Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya

ALGO MÁS BANAL Shalini Adnani / U.K. 2016 / 17min. - London Film School

HULA Robin Haig / Scotland 2016 / 26min. - Screen Academy Scotland

### Lunedì 19 giugno ore 22:00 - THRILLER

VIDÉKI RANDÉVÚ Balázs Dudás / Hungary 2016 / 20min. - University of Theatre and Film Arts Budapest

I WATCH HER SLEEP Béla Baptiste / Austria 2016 / 17min. - Film Academy Vienna

BRAVO Austin Simmons / USA 2016 / 6min. - University of Southern California

WHINING LOW Sergio Zaciu / USA 2016 / 16min. - Chapman University - Dodge College of Film and Media Arts

THE LAST FAREWELL Jomz Ramirez / Philippines 2016 / 8min. - International Academy of Film and Television-Cebu

WELCOME Balázs Dudás / Hungary 2017 / 30min. - University of Theatre and Film Arts Budapest

SHATTERED Arne Kasten / Germany 2016 / 10min. - Stuttgart Media University

MAYDAY RELAY Florian Tscharf / Germany 2016 / 15min - Filmakademie Baden-Württemberg

## CORTI ITALIANI

### Martedì 20 giugno ore 22:00

HAVE NO FEAR Marco Calvise / 2016 / 20min.

HOW TO SAVE YOUR DARLING Leopoldo Caggiano / 2016 / 6min.

BEYOND DEPTH Jacopo Scano / 2016 / 16min.

UNA BELLISSIMA BUGIA Lorenzo Santoni / 2016 / 15min.

CANDIE BOY Arianna Del Grosso / 2016 / 9min.

GIONATAN CON LA G Gianluca Santoni / 2016 / 15min.

NAUSICAA Alessandro Melchionda / 2016 / 10min.

RATZINGER IS BACK Valerio Vestoso 7 / 2016 / 10min.

STELLA Massimiliano D'Epiro / 2016 / 15min.

## CORTI INTERNAZIONALI

### Mercoledì 21 giugno ore 22:00 - DRAMA

TRADITION Lanka Bandaranayake / Sri Lanka 2016 / 11min.

CIRILO Rubén Sainz / Spain 2016 / 13min.

BITTER Danielle Shvalboym / Israel 2016 / 17min.

FUEL TO THE FIRE Harald Franklin / Ukraine, Spain, Germany, Malta 2016 / 24min.

ABOUT ARIF Hasan Kalender / Turkey 2016 / 12min.

FILS Cyrus Neshvad / Luxembourg 2016 / 15min.

NO MONSTERS IN BERLIN Kate Holland / USA 2016 / 15min.

AFTER WINTER Joachim Weissmann & Amandine Hinnekens / Belgium 2016 / 17min.

## Giovedì 22 giugno ore 22:00 - COMEDY

NASSARA Charlotte Cayeux / France, Burkina Faso 2016 / 15min.  
MATAR AL PRESIDENTE Pedro Pacheco Arlandi / Spain 2016 / 15min.  
#WHOWEKILL Pavel Ivanov / Russian Federation 2016 / 8min.  
LA FEMME ET LE TGV Timo von Gunten / Switzerland 2016 / 30min.  
VISION Soheil Amirsharifi / Iran 2016 / 15min.  
CUT Chi-Yung Huang / Taiwan 2017 / 8min.  
LIFE ON MARS Jose Manuel Carrasco / Spain 2016 / 16min.  
LE MÉCÈNE Lionel Auguste / France 2016 / 19min.

## Venerdì 23 giugno ore 22:00 - THRILLER

SEVEN MINUTES Assaf Machnes / Israel 2017 / 12min.  
SOMEONE ELSE'S SHADOW Léo Médard / Belgium 2016 / 28min.  
UKLI Omkar Kulkarni / India 2017 / 23min.  
MAH ASAL Pouya Nabi / Iran 2016 / 8min.  
PAY DAY Szilárd Bernáth / Hungary 2016 / 22min.  
OVERLOVE Lucas Helth / Denmark 2017 / 22min.

## Sabato 24 giugno ore 22:00

DASHA THE FOOL Valentina Lukashchuk / Russian Federation 2016 / 15min.  
MANUSCRIT TROUVÉ DANS L'oubli Eugenio Recuenco / Spain 2016 / 20min.  
THE JOSSERS Gareth Brierley / U.K. 2016 / 15min.  
WORDS OF CARAMEL Juan Antonio Moreno Amador / Spain 2016 / 20min.  
BREAK THE WILL Jonathan Siebel / USA 2016 / 22min.  
2 YAHOO AND A BOTTLE OF RUM Ilian Iliev / Bulgaria 2016 / 13min.  
ALBEDO ABSOLUTE Vlad Marsavin / USA 2016 / 15min

## ANIMAZIONE

## Domenica 25 giugno ore 22:00

THE LOST LETTER Kealan O'Rourke / Ireland 2016 / 8 min.  
BRAČEK JELENČEK Zuzana Žiaková / Slovakia 2016 / 12min.  
CLOSE THE SHUTTERS Ynon Lan / Israel 2016 / 5min.  
AU REVOIR BALTHAZAR Rafael Sommerhalder / Switzerland 2016 / 10min.  
YOU GOT A PROBLEM... Charles Mandracchia / USA 2016 / 8min.  
ZUG NACH PEACE Jakob Weyde, Jost Althoff / Germany 2016 / 10min.  
AND THE MOON STANDS STILL Yulia Ruditskaya / Belarus 2017 / 11min.  
WHITE TUNNEL Chien Lan-Chi & Chang Chin-Wei / Taiwan 2016 / 22min.  
TOKRI Suresh Eriyat / India 2017 / 15min.  
BANGO VASSIL Milen Vitanov & Vera Trajanova / Germany - Bulgaria 2016 / 10min.  
KAPUTT Volker Schlecht & Alexander Lahl / Germany 2016 / 7min.

## Lunedì 26 giugno ore 22:00

AIRPORT Michaela Müller / Switzerland - Croatia 2017 / 11min.  
THE JUMP Lorenzo Ciani / Italia 2016 / 6min.  
UGLY Nikita Diakur / Germany 2017 / 12min.  
SECOND TO NONE Vincent Gallagher / Ireland 2016 / 7min.  
STAMPEDE Tobias Sandberger & Franz Winzentzen / Germany 2016 / 7min.  
INVISIBLE WALLS: TALES OF INSECURITY! Nurbanu Asena / Turkey 2016 / 8min.  
THE GARDEN Idil Ar Uçaner / Turkey 2016 / 7min.  
MORNING COWBOY Elena & Fernando Pomares / Spain 2017 / 15min.  
THE KITE Vladimer Sulakvelidze / Georgian 2016 / 16min.  
ANYU -OR HOW STÁLIN LOST HIS NOSE Lina Walde / Germany 2016 / 7min.  
PALCE LIZAC Adrian Schichta / Germany - Poland 2016 / 14min.

## DOCUMENTARI

## Martedì 27 giugno ore 22:00

THE SOUND OF FEET Theresa Jessouroun / Brazil 2016 / 25min.  
EL DIABLITO Andrea Ramirez Vera / Mexico 2016 / 11min.  
LEGACY Gudmund & Haakon Sand / Norway 2016 / 23min.  
3 DAYS IN ROME Hermann Weiskopf / Austria 2016 / 5min.  
PROCESSI Adriana Ferrarese / Italia 2016 / 24min.  
THE DEVIL AND THE HOLY WATER Diego Maria Malara / Finland 2016 / 12min.  
U-BOAT 1277 Renzo Sicco & Renato di Gaetano / Portugal - Italia 2016 / 22min.

## Mercoledì 28 giugno ore 22:00

NOBODY DIES HERE Simon Panay / France 2016 / 23min.  
WELCOME TO OUR HOUSE Yuki Ogura / Japan 2016 / 8min.  
CONDRONG Gonçalo Almeida / U.K. 2016 / 11min.  
PRINCE OF SMOKE Matthew Gelb / USA 2017 / 24min.  
FOR THE LOVE OF GOD Bejay Browne / Cyprus 2017 / 20min.  
KOPFÜBER Daniel Thomaser / Germany 2016 / 11min.  
FIDELITY Baran Vardar / Turkey 2016 / 13min.  
THE ARCH Anton Shatohin & Iryna Nikolaienko / Ukraine 2017 / 8min.  
SULUKULE MON AMOUR Azra Deniz Okyay / Turkey 2016 / 6min.

# EXTREME SHORTS / 100 SECONDS

## Giovedì 29 giugno ore 22:00

PANIC ATTACK! Eileen O'Meara / USA 2016 / 3min.  
UNSEEN Justin Krul / Netherlands 2016 / 1min.  
RABBIT BLOOD Yagmur Altan / Turkey 2016 / 5min.  
THE SILENCE OF THE SKY Jubrail Abubaker / Irak 2017 / 2min.  
THE WALTZ Aisling Grattan / Ireland 2016 / 4min.  
VIENNA TABLE TRIP Virgil Widrich / Austria 2016 / 1min.  
THE BOX Marco Caddeo, Nicola Baraglia / Italia 2016 / 4min.  
GREED OF MAN Jonás Nudi / Mexico 2016 / 3min.  
SMOKE CITY Michel Schammel / U.K. 2016 / 5min.  
ONE MINUTE OF RESISTANCE Lucas Wilde / USA 2017 / 1min.  
YES Amedeo Fabroni / Italia 2017 / 4min.  
DELIBERATIONS ON GRAVITY Lorena Alvarado / Italia 2016 / 2min.  
MOUNTAINS Laurie Berenhaus / USA 2017 / 4min.  
NOTRUF Martina Reist & Achim Gansner / Switzerland 2016 / 3mi.  
STARS Han Zhang / USA 2016 / 5min.  
TEMPO Arjan Brentjes / Netherlands 2016 / 1min.  
JOHANNE Anna-Ester Volozh / U.K. 2017 / 4min.  
TEDDY BEAR Hermes Mangialardo / Italia 2017 / 2min.  
KARMA Peter Zhaoyu Zhou / USA 2017 / 4min.  
PTatiana Skorlupkina / Russian Federation 2016 / 2min.  
MIRROR Anna Lytton / Germany 2016 / 5min.  
LA PÈRDUA DE LA MEMÒRIA Julio Suárez / Spain 2017 / 2min.  
SAFE BET Charlotte Gleason / USA 2016 / 3min.  
SUNSET Mamuka Tkeshelashvili / Georgian 2016 / 3min.  
THOSE WHO LOVE Nefise Özkal Lorentzen / Norway 2017 / 5min.  
MOTHER Seyed Mohamadreza Kheradmandan / Iran 2017 / 2min.  
PEOPLE OF DROUGHT Lior Sperandeo & France 2016 / 3min.  
82 AÑOS Néstor López / Spain 2016 / 2min.  
THE WATER NEVER STAYS Yasuji Takahashi / Japan 2016 / 4min.  
LOLA WANTS TO SEE THE SEA Natalie MacMahon / Germany 2016 / 5min.  
FIRST SNOW Ev geniy Schegolev / Russian Federation 2016 / 2min.  
KLLAL Mor Messeri / Israel 2016 / 5min.  
THE REPORTER Seyed Mohamadreza Kheradmandan / Iran 2017 / 2min.  
GUERNICA Ezgi Pamir / Turkey 2017 / 2min.  
JANE Kelby Thwaits / USA 2017 / 3min.  
MATCHING TONES Samuel Nepomuk Schwarz / Germany 2017 / 3min.  
WIRELEFANT Saman Ghanaymi / Iran 2017 / 5min.  
SPOON Markus Kempken / Germany 2016 / 4min.

## Venerdì 30 giugno

### ore 21:00

PREMIAZIONE 11<sup>a</sup> Edizione RiFF

### ore 22:00

Proiezione Speciale di Chiusura

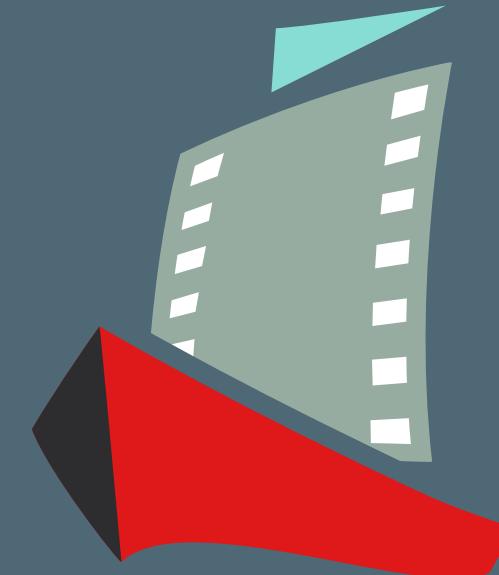
ALAIN DANIELOU – Il labirinto di una vita

Film Documentario di Riccardo Biadene / ITA-SVI 2017 / 77 min.

### ore 23:00

Spettacolo Danza Classica Indiana Kuchipudi e Bharatanatyam

“NATARAJA, Omaggio al Dio danzante” di e con Marianna Biadene e Atmananda



# RiFF

# SPECIALE APERTURA

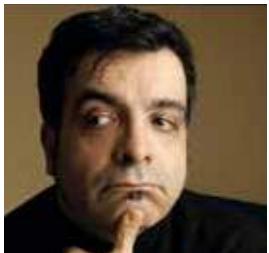
Venerdì 16 giugno

ore 21:30

## BREVE REPERTORIO DI PAROLE CHIAVE

Lecture di Marcello Fois.

Accompagnamento musicale di Maurizio Camardi e Ferdinando Vicentini Orgnani.



Marcello Fois - scrittore



Ferdinando Vicentini Orgnani - regista



Maurizio Camardi - musicista

ore 23:00



Regia: Ferdinando Vicentini Orgnani  
Sceneggiatura: Ferdinando Vicentini Orgnani  
Fotografia: Renato Favro e Ugo Menegatti  
Montaggio: Alessandro di Fulvio  
Musica: Paolo Fresu  
Produzione: Alba Produzioni

Tra i tentativi di dialogo per facilitare il processo di pace in Israele, i sindaci di due città "nemiche" si sono rivolti al Comune di Venezia, città per sua storia e natura aperta al confronto e alla tolleranza. Due gruppi di adolescenti, israeliani e palestinesi, superando posti di blocco e difficoltà burocratiche, partono insieme da Tel Aviv per passare una settimana sull'isola di Sant'Erasmo, nella laguna di Venezia, allo scopo di conoscere e iniziare a comprendere i reciproci punti di vista. Il risultato è PERCORSI DI PACE, sessantaminiuti che possono dare un'idea sulle radici e sulle dinamiche di un conflitto che sembra non avere fine.

## PERCORSI DI PACE

Durata: 60 min.  
2014, Italia

*Among the attempts of dialogue to facilitate the peace process in Israel, the mayors of two "enemies" cities ask the municipality of Venice for help, a city traditionally open to tolerance and sharing. Two groups of Israeli and Palestinian teenagers, going through check points and bureaucratic difficulties, left together from Tel Aviv to spend one week on the island of Sant'Erasmo in the Venice lagoon, trying to understand the different point of views. The result is STAGES OF PEACE, a sixty minutes film that can give an idea about roots and dynamics of a conflict that seems it will never reach an end.*

# SCUOLE DI CINEMA

Sabato 17 giugno ore 22



AO REDOR

Durata: 29 min.  
2016, Portogallo  
Scuola: Universidade da Beira Interior

Regia: Helder Faria  
Sceneggiatura: Helder Faria  
Fotografia: Guilherme Daniel  
Montaggio: Helder Faria  
Suono: Paulo Lima  
Musica: André Silvestre  
Produzione: Helder Faria, Luís Sérgio  
Cast: Paulo Calatrê, Diogo Freitas, Luísa Ribeiro  
Premi: 12 Months Film Festival (Best Actor),  
UBICinema (Best Director, Best Screenplay, Best  
Photography, Best Sound), Vista Curta (Best Fiction  
Short Film)

Alla vigilia di capodanno, Antonio si ritrova abbandonato dalla moglie e dai figli. A casa, solo ed arrabbiato, continua a chiedere loro di tornare, mentre prepara la cena per tutti e rifugiandosi nella routine. Il giorno successivo, è sorpreso dalla visita del figlio maggiore, che gli chiede di cambiare, portandogli una borsa con il pranzo che avrebbero dovuto fare insieme.

*The day they were preparing to celebrate New Year's Eve, Antonio is once again abandoned by his wife and children. He is left alone at home, upset, and asks them to come back while cooking dinner for everyone. Antonio takes refuge in his routine. The next day, he is surprised by the visit of his elder son, who demands changes as he brings him a packed lunch that should be eaten in family.*



MUSICIAN

Durata: 18 min.  
2016, Russia  
Scuola: Moscow Film School

Regia: Aleksei Borovikov  
Sceneggiatura: Aleksei Borovikov, Aleksei Zotov  
Fotografia: Alexandr Okovitski  
Montaggio: Kirill Anton  
Suono: Boris Karpov  
Musica: Dmitry Noskov  
Produzione: Valentina Zhilina, Maria Enatskaya  
Cast: Matvey Morozov, Maksim Onischenko, Nina  
Rakova, Evgeny Danchevsky

Il giovane pianista Dima si sta preparando per un'audizione in una prestigiosa scuola di musica. Ma prima del concerto scopre che i suoi genitori si stanno separando, e decide di salvare la famiglia.

*Young pianist Dima is preparing for audition in a prestigious music school. But before the performance he finds that his parents have separated and decides to save the family.*



## CHEERS

Durata: 6 min.  
2016, Austria  
Scuola: Filmakademie Wien – Institut für Film und Fernsehen

Regia: Shirin Hooshmandi  
Sceneggiatura: Shirin Hooshmandi  
Fotografia: Samira Ghahremani  
Montaggio: Shirin Hooshmandi  
Suono: Leander Leutzendorff, Bernhard Wenger  
Produzione: Shirin Hooshmandi, Malina Nwabounwor  
Cast: Frank Panhans, Deniz Baser  
Premi: 12 Months Film Festival (2nd Best Fiction Film)

Mentre il gestore di un bar sta per chiudere il suo locale, fa la sua comparsa l'ultimo avventore. Questo, dopo aver fatto un'ordinazione, si mette a raccontare una strana storia. Ascoltandola, il barista si rende conto che la scelta del suo bar non è casuale.

*A barkeeper is closing his bar, when a stranger enters. He orders some shots and tells the barkeeper an unsettling story. The Barkeeper realizes that the bar was not chosen randomly.*



## ELEANOR

Durata: 20 min.  
2016, Regno Unito, Francia  
Scuola: National Film and Television School

Regia: Sophie Russell  
Sceneggiatura: Islay Bell-Webb  
Fotografia: Simona Susnea

Montaggio: Andonis Trattos  
Suono: Justin Dolby  
Musica: Victor Fumigalli  
Produzione: Laura Jackson  
Cast: Charlie Haskins, Max Rinehart, Scarlett Murphy  
Premi: Mediterranean Film Festival (Best Young Actress)

La quindicenne Eleanor, in vacanza in Francia, prende una cotta per un vecchio amico di famiglia. Gli eventi prendono una piega imprevista.

*On holiday in France, fifteen-year old Eleanor falls madly in love with an older family friend. Out of her depth, however, events soon take a turn she never anticipated.*



Durata: 23 min.  
2016, Israele  
Scuola: Midrasha School of Arts - Beit Berl College

Regia: Elad J Primo  
Sceneggiatura: Elad J Primo  
Fotografia: Segev Shaw  
Montaggio: Nofar Volpo  
Suono: Ori Chechik  
Musica: Asher Goldschmidt  
Produzione: Hadar Balas  
Cast: Albert Iluz, Noa Ohayon, Dor Harari  
Premi: Feel The Reel international film festival (Best student film, Best actor in a short film, Best cinematography)

Dopo aver assistito a ciò che sperava di non vedere mai, Jacob lotta per mantenere quel piccolo paradiso di esistenza creato per lui e per la figlia adolescente. Solo per capire, più tardi, le conseguenze oscure delle sue azioni.

*After witnessing what he had hoped he would never know, Jacob fights to maintain the simple paradise he has created for him and his teenage daughter. Only to later realize the dark consequences of his actions.*



## RHINOCEROS

Durata: 30 min.  
2017, Repubblica Ceca  
Scuola: FAMU Filmová a Televizní Fakulta Akademie Muzických Umění v Praze

Regia: Amálie Kovářová  
Sceneggiatura: Amálie Kovářová, Alice Krajčírová  
Fotografia: Zdeněk Kajer  
Montaggio: Marek Brykner  
Suono: Matouš Verner  
Musica: Jiří Burian  
Produzione: Jan Řehořka  
Cast: Jiří Burian, Kateřina Coufalová, Richard Fiala, Kristýna Boková, Václav Vydra

Storia di un padre, una figlia, un'auto, un rinoceronte e un direttore di zoo. L'adolescente Emilia cerca una risposta ad una domanda cruciale: quanto i genitori influiscono sul tipo di persona che sei?

*Father and daughter, cars and rhinos and the director of the ZOO meet in a story of Emilia, a teenager who is trying to find the answer to the crucial question - how much do your parents determine what kind of person you are?*

**Domenica 18 giugno ore 22**



Durata: 10 min.  
2016, Giappone  
Scuola: Kyoto University of Art & Design

Regia: Nagiko Tsuji  
Sceneggiatura: Nagiko Tsuji  
Fotografia: Yugo Sakamoto  
Montaggio: Nagiko Tsuji  
Suono: Mei Fujita, Nana Hosokawa  
Musica: Atsuro Shimoyashiro, Takamaro Murahara  
Produzione: Nagiko Tsuji  
Cast: Nagiko Tsuji  
Premi: Audience Award at 8th O!ido Short Film Festival, Tokyo

Yuriko e i suoi familiari hanno una strana abitudine. I loro piedi tremano di continuo. Quando il suo compagno di classe le tocca la gamba per fermarle il tremore, Yuriko si innamora di lui.

*Yuriko and her family members have a strange habit. Their feet are shaking all the time. When her classmate touches her leg in order to stop her feet shaking, she falls in love with him.*



## CHANGING GEARS

Durata: 19 min.  
2016, Germania  
Scuola: Hochschule für fernsehen und film münchen

Regia: Benjamin Vornehm  
 Sceneggiatura: Christine Heinlein, Felisa Walter  
 Fotografia: Nikola Krivokuća  
 Produzione: Christoph Behr, Alexander Mayer  
 Cast: Ellen Gronwald, Stefan Rutz, Walter Schuster, Moritz Fischer, Gabi Geist, Lucie Lechner, Sonja Kotschate

Il lavoro di Klara consiste nello svuotare gli appartamenti dopo che gli inquilini sono scomparsi, gli anziani sono andati in casa di riposo o sono morti. Un giorno Klara incontra Friederich, che avrebbe da tempo dovuto sgomberare, ma non è disposto a rinunciare senza sforzi al suo bell'appartamento e alla sua libertà.

*Klara's job is to clear out apartments after the tenants disappeared, old age residents had been sent off to a retirement home or had died. One day Klara meets Friederich, who should have left his apartments for his retirement home a long time ago. But Friederich is not willing to give up his beloved apartment and his freedom without a fight.*



## LONG LIVE EMMA

Durata: 21 min.  
 2016, Polonia  
 Scuola: University of Silesia

Regia: Tadeusz Kabcz  
 Sceneggiatura: Tadeusz Kabcz  
 Fotografia: Marcin Szołtysek  
 Montaggio: Alan Zejner  
 Suono: Stanisław Najmiec  
 Musica: Marcin Nierubiec  
 Produzione: Aleksandra Aleksander  
 Cast: Karolina Staniec, Monika Pikuła, Jadwiga Jankowska-Cieślak, Michał Czachor, Piotr Trojan, Sławomir Głązak

In uno storico ristorante si organizzano serate danzanti per anziani. Una notte, una cameriera si accorge che una ragazza ha una manciata di pillole. Convinta che voglia suicidarsi, la cameriera avverte il suo capo, che inizia una complicata azione per

impedire la tragedia. Coinvolge sempre più persone, che trasformano la serata di danza in un vero e proprio campo di battaglia...

*Every evening an old-fashioned restaurant organizes dance parties for senior citizens. One night, a busy waitress bumps into a young girl holding a handful of pills. Convinced that the girl wants to kill herself, the waitress alerts her boss, who starts a complicated intrigue to hold the girl off and to prevent the tragedy. She involves more and more persons turning the dance meeting into a real battlefield...*



## DEVIL WEARS A SUIT

Durata: 20 min.  
 2017, Australia  
 Scuola: Victorian College of the Arts (VCA)

Regia: Eli Mak  
 Sceneggiatura: Eli Mak  
 Fotografia: Josh Stafield  
 Suono: Richard Smale, Jack McCulloch, Neill S. Bell  
 Musica: Yanni Mougos  
 Produzione: Michael Whyntie, Gabrielle McLeod  
 Cast: Ronnen Leizerovitz, Ben Chamravi, Harry Marget, Verity Higgins

Devil Wears a Suit è la storia drammatica di un ragazzo ebreo, che deve scegliere se "curare" la propria omosessualità con un'iniezione, oppure rimanere per sempre escluso dalla sua comunità.

*Devil Wears a Suit is a confronting high-concept drama/scifi about a Jewish boy who must decide whether to 'cure' his homosexuality with an injection or be ostracised from his community forever.*



## RINGO

Durata: 13 min.  
 2017, Spagna  
 Scuola: Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya

Regia: Adrià Pagès  
 Sceneggiatura: Adrià Pagès  
 Fotografia: Adrià Guardiola  
 Montaggio: Ona Bartroli, Alfonso Ruiz  
 Suono: Pol Plana  
 Musica: Adrià Pagès, Mayya Levkina  
 Produzione: ESCAC Films - Adrià Porta  
 Cast: Claudia Vega, Margarita Calatayud, Carmela Poch

Irene è un'adolescente che vive con la madre Pilar e la nonna María, in un appartamento in un quartiere popolare. Un giorno, María comincia a comportarsi in modo strano: sembra molto più allegra del solito, fa molti scherzi e racconta strane storie di gioventù su rock, eccessi e gruppi... Finché, alla fine, dichiara: "Io sono Ringo Starr".

*Irene is a teenager who lives with her mother, Pilar, and her grandma, María, in a flat in a humble neighborhood. One day, María begins to behave strangely: she seems much happier than usual, makes a lot of jokes and tells weird stories of her youth about rock tours, excesses and groupies... Until she finally declares: "I'm Ringo Starr".*



## ALGO MÁS BANAL

Durata: 17 min.  
 2016, Regno Unito  
 Scuola: London Film School

Regia: Shalini Adnani  
 Sceneggiatura: Shalini Adnani  
 Fotografia: Joan Vicente Durà  
 Montaggio: Gabrielle Gozo  
 Suono: Albert Josiah, Loïc Kreyden  
 Musica: Eduardo Andrade

Produzione: Michael Graf  
 Cast: Síari Montes De Oca Schulz, Christian Franco, Paula Parducz, Jaime Menéndez, Francisco Labbe, Pablo Verdejo

In una mattinata molto particolare, in una fabbrica messicana, alcune persone se ne stanno sedute e aspettano, riflettendo sulla vita e osservando un uomo morto appeso.

*In an unusual working morning, people sit and wait, contemplating life and the dead man hanging in front of them in a Mexican factory.*



## HULA

Durata: 26 min.  
 2016, Scozia  
 Scuola: Screen Academy Scotland (Edinburgh Napier University)

Regia: Robin Haig  
 Sceneggiatura: Robin Haig, Mandy Lee, Claire Nicol  
 Fotografia: Graham Boonzaaijer  
 Montaggio: Florian Nonnenmacher  
 Suono: Ali Murray  
 Musica: Fiona Liddell  
 Produzione: Lindsay McGee  
 Cast: Blythe Duff, Nalini Chetty, Fiona Ormiston, Anna Hepburn, Kern Falconer, Ian Watt  
 Premi: BAFTA Scotland New Talent Award (Best Drama), Glasgow Short Film Festival (Scottish Audience Awards)

Hula è un dramma delicato ed umoristico che racconta della divorziata Clara, la quale apre un B&B in Scozia. Inaspettatamente, ispirata dai suoi ospiti, Clara riscopre le gioie della vita.

*Hula is a gently humorous drama about a divorcee, Clara, who opens a B&B in the Scottish Highlands. Unexpectedly inspired by her guests, she rediscovers the joys of life.*

Lunedì 19 giugno ore 22



## VIDÉKI RANDEVÚ

Durata: 20 min.  
2016, Ungheria  
Scuola: University of Theatre and Film Arts Budapest

Regia: Balázs Dudás  
Sceneggiatura: Balázs Dudás  
Fotografia: Csaba Bántó  
Montaggio: Mariann Rudas  
Suono: András Pongor  
Musica: Benedek Sulyok  
Produzione: Miklós Bosnyák  
Cast: Tibor Hajdú, Andrea Kiss, Tibor Vécsi, Zoltán Schneider

Il film racconta la storia di un giovane donnaiolo che incontra una ragazza di campagna in un piccolo paese. Dopo un temporale trovano rifugio in un pub della zona dove succede qualcosa di inaspettato.

*The film tells a story a womanizing boy meeting a rural girl in the country. They hide from a storm in a local pub, where something unexpected happens.*



Durata: 18 min.  
2016, Austria  
Scuola: Film Academy Vienna

Regia: Béla Baptiste  
Sceneggiatura: Andreas Schiessler, Béla Baptiste  
Fotografia: Andi Widmer  
Montaggio: Birgit Bergmann  
Suono: Matthias Kassmannhuber  
Produzione: Ernst Golda  
Cast: Anoki von Arx, Merab Ninidze, Akira Bergmann

Quando ha chiamato, ha detto qualcosa come: "sei mio amico, mi devi aiutare". Io sono il suo unico amico. Così sono arrivato. Lo so, avrei dovuto chiamare la polizia. Ma non l'ho fatto. In ogni caso, nessuno avrebbe potuto fare nulla.

*When she called, she said something like: "you're my friend, you gotta help me". I'm her only friend. So I came. I know, I should have called the police. But I didn't. Nobody could have done anything anyway.*



Durata: 6 min.  
2016, USA  
Scuola: University of Southern California

Regia: Austin Simmons  
Sceneggiatura: Austin Simmons  
Fotografia: Michael Boyle  
Montaggio: Michael Boyle  
Suono: Maggie Phillips  
Musica: Paolo Coronel, Max McConville, Bree Theilacker  
Produzione: Maggie Phillips  
Cast: Laura Vallejo, Victor Cordova, John F. Henry II, Julie Dell Phillips, Miles Anthony Garrison, Ryan Emhoff, Gerardo De Pablos, Brittany Shonka, Adam Kronenberger

Un recital pianistico. Una violenta irruzione in una casa. Due eventi apparentemente non collegati

si intrecciano in uno svolgimento di potere e di violenza.

*A lavish piano recital. A violent home invasion. Two seemingly unrelated events are intertwined in an exploration of power and violence.*



## WHINING LOW

Durata: 16 min.  
2016, USA  
Scuola: Chapman University - Dodge College of Film and Media Arts

Regia: Sergio Zaciu  
Sceneggiatura: Carter Moon, Sergio Zaciu  
Fotografia: Dave Cortez  
Montaggio: Tara Steward  
Suono: Jack Floyd  
Produzione: Sabina Fooks  
Cast: Anya Aavaea, Marc McClain Wilson, Judd Laurance, Peggy Fields Richardson, Max Escobedo, Joseph Makkar  
Premi: 2017 Watersprite Film Festival (Best Screenplay)

Una russa, immigrata clandestinamente in Texas, che lavora di notte da un benzinaio, deve affrontare un dilemma morale, quando identifica in uno dei clienti un ricercato rapitore di bambini.

*An illegal Russian immigrant working the graveyard shift at a Texas gas station is faced with a moral dilemma when she identifies one of her customers as being a local child kidnapper.*



## THE LAST FAREWELL

Durata: 8 min.  
2016, Filippine  
Scuola: International Academy of Film and Television-Cebu

Regia: Jomz Ramirez  
Sceneggiatura: Jomz Ramirez  
Fotografia: Sheenah Branzuela  
Montaggio: Jomz Ramirez  
Suono: Timothy Jambalos, James D'Lonsod, Jomz Ramirez,  
Musica: Arneil Sarzuelo  
Produzione: Joel Costelo  
Cast: Nicole Blackman, Mac Mendoza

Durante il periodo della Legge Marziale nelle Filippine, una giovane coppia deve scegliere tra l'amore che li unisce e il paese per il quale hanno promesso di dare la vita.

*Set during the Martial Law Era in the Philippines, a young couple must choose between the love that they have for each other or the country they have pledged their lives to.*



## WELCOME

Durata: 30 min.  
2017, Ungheria  
Scuola: University of Theatre and Film Arts Budapest

Regia: Balázs Dudás  
Sceneggiatura: Balázs Dudás  
Fotografia: Csaba Bántó  
Montaggio: Szabolcs Kóvári  
Suono: David Bodnar  
Musica: Benedek Sulyok  
Produzione: Gábor Kovács  
Cast: Benett Vilmányi, Éva Kerekes, Csaba Horváth, Tamás Kovács, Veronika Balogh, Zsolt Zayzon  
Premi: 5. Friss Hús International Short Film Festival, Budapest (Best Actor)

Benvenuto (nome) – un saluto gentile di accoglienza, rivolto a colui il cui arrivo è gradito.

*WELCOME* (noun) – a kindly greeting or reception, as to one whose arrival gives pleasure.



## SHATTERED

Durata: 10 min.  
2016, Germania  
Scuola: Stuttgart Media University

Regia: Arne Kasten  
Sceneggiatura: Arne Kasten, Marina Starke, Antonia Hayler, Jonas Härtlein  
Fotografia: Roman Neugebauer  
Montaggio: Svenja Schnabel  
Suono: Moritz Melber, Jonas Keller, Maurice Schill  
Musica: Jonas Keller, Moritz Melber  
Produzione: Leon Eisemann  
Cast: Vanessa Most, Vinzenz Wagner, Klaus Meile, Evangelia Potocsnik

Julia e David sono ladri professionisti. Stanno per rubare un anello di diamanti da un attico. Tutto va secondo i programmi, ma anche il miglior piano può presentare difetti...

*Julia and David are professional thieves. They want to steal a valuable diamond ring from a penthouse apartment. Everything goes according to plan, but even the best plan can be flawed...*



## MAYDAY RELAY

Durata: 15 min.  
2016, Germania  
Scuola: Filmakademie Baden-Württemberg

Regia: Florian Tscharf  
Sceneggiatura: Florian Tscharf  
Fotografia: Fabian Gamper  
Montaggio: David Kuruc  
Suono: Oliver Völkel, Moritz Drath  
Produzione: Florian Tscharf  
Cast: Rainer Sellien, Odine Johne  
Premi: Max-Ophüls-Preis Filmfestival (Lobende Erwähnung), Plymouth Short Film Festival (Roger Deakins Award and Sharpham's Audience Choice Award of "Moral Dilemmas"), Shorts Offenburg (Leserpreis der Mittelbadischen Presse), Filmschool fest Munich (ARTE Kurzfilmpreis), Chalon Tout Court (Best Foreign Film), Petersburger Dialog Film festival (Bester deutscher Film)

Quando il marinaio Max e sua figlia ricevono un segnale mayday nel mar Mediterraneo, intervengono subito e cambiano rotta con la loro piccola barca a vela. Presto scoprono che ci sono più di cento persone a bordo.

*When the sailor Max and his daughter receive a mayday call on the Mediterranean sea, they act immediately and change the course of their little sailing-boat. But soon they find out, that there are over hundred people on board.*

# CORTI ITALIANI

Martedì 20 giugno ore 22



## HAVE NO FEAR

Durata: 20 min.  
2016, Italia

Regia: Marco Calvise  
Sceneggiatura: Marco Calvise, Francesco Carnelutti  
Fotografia: Federico Annicchiarico  
Montaggio: Rosa Santoro  
Suono: Gianfranco Marongiu, Emanuela Cotellessa  
Musica: Gianfranco Marongiu  
Produzione: Marco Calvise, Nicoletta Cataldo  
Produttore Esecutivo: Nicoletta Cataldo  
Cast: Francesco Carnelutti, Alessandra Costanzo, Domitilla D'Amico, Virginia Gherardini

Giuseppe, malato di Alzheimer ad uno stadio avanzato, è ricoverato in una clinica. Questo è il racconto di una sua giornata, della sua routine, della sua realtà, sempre uguale a se stessa, di ogni cosa vissuta sempre come fosse la prima volta. Come ogni mattina un'infermiera entra nella stanza di Giuseppe per svegliarlo, ma quel giorno lui ha già gli occhi aperti, ansima, agitato da un inquietante incubo. Così comincia la sua giornata.

*Joseph, with Alzheimer's disease, is a patient hospitalized in a clinic. This is the story of a typical day, his routine, his reality always lived in the same way, of all those things, perceived always if it is the first time. Like every morning, a nurse comes into the room to wake Joseph up, but that morning he had already opened his eyes, gasping, frightened.*



## HOW TO SAVE YOUR DARLING

Durata: 6 min.  
2016, Italia

Regia: Leopoldo Caggiano  
Fotografia: Lorenzo Di Nola  
Produzione: Leopoldo Caggiano, Wild Wolf  
Production di Nicòlò Cafieri, Image Hunters  
Cast: Ilaria Marcelli, Leopoldo Caggiano

How To Save Your Darling racconta l'arte dello stare in coppia, ovvero del risolvere in due problemi che da solo non avevi. Terzo capitolo della Trilogia della Solitudine, il corto esplora l'ultimo stadio di questo sentimento umano, la solitudine di un uomo in coppia, innamorato di una donna incapace di autodifesa (e autocontrollo).

*How To Save Your Darling tells about the art of being in a couple, or of solving problems as a couple, the ones that you would not have if you were alone. The short explores the last stage of loneliness, the loneliness of a man in a couple, in love with a woman incapable of self-defense (and self-control).*



## BEYOND DEPTH

Durata: 16 min.  
2016, Italia

Regia: Jacopo Scano  
Sceneggiatura: Jacopo Scano  
Fotografia: Jacopo Scano  
Montaggio: Jacopo Scano  
Suono: Jacopo Scano  
Cast: Stefan Hitric, Peter Allen Stone, Jacopo Scano  
Premi: The Monthly Film Festival 2016 (Miglior Trailer)

Il giovane Ronnie rimane in coma a seguito di un grave incidente d'auto in cui il suo migliore amico perde la vita. Proiettato in un limbo paradisiaco nei panni della propria anima e accompagnato da Giovanni Battista, è libero di scegliere se tornare o meno in vita, combattuto tra le implorazioni a svegliarsi di parenti e amici di cui riesce a sentire le voci, e i sensi di colpa per la morte dell'amico, incontrato a sua volta in quella stessa sfera ultraterrena. Costellato di simboli e sottili riferimenti biblici, Beyond Depth è un film sull'amicizia, e di profonda riflessione esistenziale.

*Young Ronnie is in a coma following a car crash while his best friend is pronounced dead on the scene. Projected into a surreal nowhere land as his own soul, and accompanied by John the Baptist, he has to choose whether or not to go back to life, torn between his friends' and family's pleas for him to stay alive and the responsibility for the death of his friend, who appears in the very same place but with no right to live again. Full of symbols and subtle biblical references, Beyond Depth is a film about friendship, and of deep existential reflection.*



## UNA BELLISSIMA BUGIA

Durata: 15 min.  
2016, Italia

Regia: Lorenzo Santoni  
Sceneggiatura: Lorenzo Santoni  
Fotografia: Giancarlo Alessandrini  
Montaggio: Giancarlo Alessandrini, Lorenzo Santoni, Francesco Falaschi  
Suono: Mirko Guerrieri  
Musica: Stefano Ordini, Fabio Pianigiani  
Produzione: Francesco Falaschi, Giancarlo Alessandrini  
Cast: Paolo Sasanelli, Beniamino Marcone, Vasilis Grec  
Premi: Fano International Film Festival XXVIII edizione (Miglior film di autore italiano, Migliori attori), Roma Cinema Doc 2016 (Best Italian short film - 30 min or less), Rochester International Film Festival 2017 (Shoestring Trophy), WorldFest-Houston International Film & Video Festival 2017 (Remi Award)

Giorni nostri. Un ragazzo in sedia rotelle, Luca, ed il suo assistente alla persona, Sasha, passeggiando per le strade di una città. Rimasto solo mentre Sasha sale nel suo appartamento, Luca incontra un uomo misterioso, che lo aiuta a raccogliere il cellulare caduto e gli chiede di raccontargli la sua storia. Inizialmente titubante, Luca accetta perché l'uomo afferma di aver avuto, da giovane, una malattia simile alla sua. Parlando delle proprie vite, i due trovano molte analogie e cose in comune, anche se la differenza di età e di visione del mondo li porta al conflitto. Irritato, Luca se ne va, ma viene richiamato da una parola detta dallo sconosciuto, che apre la porta ad un finale inaspettato e sorprendente.

*Our days. A boy in a wheelchair, Luca, and his assistant, Sasha, are walking through the streets of a city. Left alone while Sasha goes to his apartment, Luca meets a mysterious man, who helps him pick up his mobile phone and asks him to tell his story. Initially hesitant, Luca accepts because the man claims he, as a young man, had a similar illness. Speaking of their lives, the two find many similarities and things in common, even*

*though their age difference and vision of the world is in conflict. Irritated, Luca goes away, but it is recalled by a word spoken by the stranger, which sets the scene for an unexpected and surprising ending.*



## CANDIE BOY

Durata: 9 min.  
2016, Italia

Regia: Arianna Del Grosso  
Sceneggiatura: Arianna Del Grosso, Greta Scichitano, Naima Vitale Cappiello  
Fotografia: Leonardo Mirabilis  
Montaggio: Gianluca Scarpa, Matteo Bendinelli  
Suono: Gianluca Bonucci  
Musica: Francesco Clemente  
Produzione: dispàrte Srl, Prem1ere, AncheCinema  
Cast: Daniele Parisi, Anna Bellato, Riccardo Antonaci, Crystel Frezza  
Premi: London Independent Film Awards (Best Comedy Short Film), Chandler International Film Festival (Best Comedy Director), Terminillo Film Festival (RAI CINEMA Award)

Leone ha da poco preso un bel voto a scuola e ha ben chiaro cosa chiedere in regalo ai genitori: la bambola Candie vestita di rosa.

*Leone has recently received a good mark at school and now he knows very well what to ask to his parents as a gift: the pink dressed doll 'Candie'.*



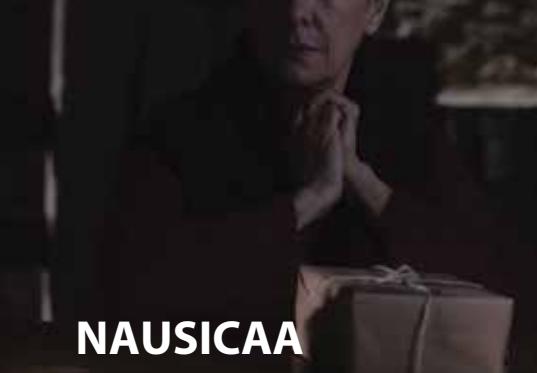
## GIONATAN CON LA G

Durata: 15 min.  
2016, Italia

Regia: Gianluca Santoni  
Sceneggiatura: Gianluca Santoni, Michela Straniero  
Fotografia: Giulia Fosca Borelli  
Montaggio: Chiara Dainese  
Suono: Simone Panetta  
Musica: Valerio Neri  
Produzione: Centro Sperimentale di Cinematografia Production  
Produttore Esecutivo: Giulia D'Amato, Veronica Tesei  
Cast: Luis Alberto Dobre  
Premi: Nastri D'argento (Cinemaster Studio Universal), Riff - Rome Independent Film festival (Menzione Speciale), Corti Vivi Film festival (Premio della Giuria, Premio del Pubblico), La Spezia Shortfilm Festival (Menzione Speciale per il protagonista Luis Alberto Dobre e Miglior Colonna Sonora), Ouchy Film Awards (Miglior Film) e altri cinque premi

Gionatan ha nove anni e gli occhi di un adulto. Nella sala d'aspetto del pronto soccorso attende che sua madre si faccia medicare. Di nascosto, la sente mentire sul modo in cui si è procurata quelle ferite al volto. Con le caramelle in mano ed una terribile idea in testa, Gionatan decide di scappare.

*Gionatan is nine with adult eyes. In the hospital waiting room while his mother is receiving medical attention. Secretly, he hears his mother lying about the wounds on her face. With his sweets in his hand, and a terrible idea in his mind, Gionatan decides to run away.*



## NAUSICAA

Durata: 10 min.  
2016, Italia

Regia: Alessandro Melchionda  
Sceneggiatura: Alessandro Melchionda e Dario Gigante  
Fotografia: Andrea Turri  
Montaggio: Alessandro Melchionda  
Suono: Riccardo Milano  
Produttore Esecutivo: Vinca Gilbert-Dascent  
Cast: Ida Marinelli, Francesca Inaudi, Enea Melchionda

Le mani stanche di un'anziana donna non vedente aprono un involucro giunto da lontano. All'interno ci sono due oggetti: una piccola bottiglia di vetro e un registratore audio. È un messaggio dal passato. È la voce di sua figlia. È un suono dal silenzio. Quando si perdonà, non si cambia il passato. Si cambia il futuro.

*The shaky hands of an old blind lady unwrap a parcel. Inside a box, two objects; a small bottle and a tape recorder. It's a message from the past, it's her daughter's voice. It's a sound from the silence. When you forgive, you do not change the past. It changes the future.*



## RATZINGER IS BACK

Durata: 10 min.  
2016, Italia

Regia: Valerio Vestoso  
Sceneggiatura: Valerio Vestoso  
Fotografia: Giacomo Cavallo  
Montaggio: Valerio Vestoso  
Suono: Federico Tummolo  
Musica: Bruno Lauzi  
Produzione: Blu Cobalto, Image Hunters, D-vision  
Italia – Valerio Vestoso  
Cast: Riccardo Zinna, Tommaso Bianco, Gianluca Fru  
Premi: Napoli Film Festival (Special Mention),  
Dieciminiuti Film festival (Best Editing), ZeroTrenta  
Corto Festival (Best Editing, Special Mention),  
Movievalley Bazzacinema (Best Short Film)

Raggiunta una forma smagliante, Joseph Ratzinger intende riproporsi come Papa. Pertanto, affida alla goliardia del proprio manager il rilancio mediatico che ha sempre sognato.

*Joseph Ratzinger (Benedict XVI) is now in top form and wants to run for Pope again. Therefore, he relies on his exuberant manager for the media relaunch that he has always dreamed of.*



## STELLA

Durata: 15 min.  
2016, Italia

Regia: Massimiliano D'Epiro  
Sceneggiatura: Massimiliano D'Epiro  
Fotografia: Andrea Arnone  
Produzione: Massimiliano D'Epiro  
Cast: Fausto Maria Schiappa, Violante Placido

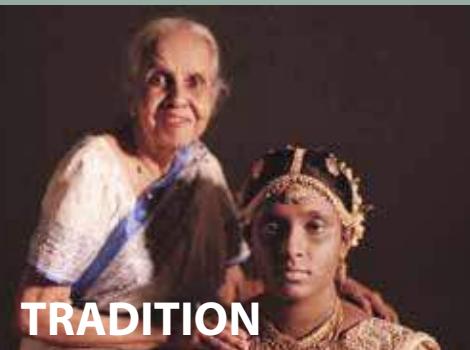
Uno chef, proprietario di un ristorante, che ha sacrificato tutto per il suo lavoro. Un ispettore della guida Michelin che sta arrivando per assegnare o meno una stella. E uno sparo che cambierà tutto.

*A chef, is a restaurant owner who has sacrificed everything for his job. An Michelin guide inspector is going to come to the restaurant to decide whether or not to assign a star. A gunshot changes everything.*



# CORTI INTERNAZIONALI

Mercoledì 21 giugno ore 22



## TRADITION

Durata: 11 min.  
2016, Sri Lanka

Regia: Lanka Bandaranayake  
Sceneggiatura: Lanka Bandaranayake  
Fotografia: Vishwajith Karunaratne  
Montaggio: Sankha Malwattha  
Musica: Sumudu Guruge  
Produzione: Ransiri Perera  
Cast: Kalum Gamith, Irangani Serasinghe  
Premi: National Youth Cinematic Harvest 2016, Sri Lanka (2nd Best Film), "Euro Kino" Czech International Independent Film Festival (Best Cinematography)

Una donna anziana adorna una sposa con i gioielli tradizionali dello Sri Lanka. Describe il significato simbolico di ogni gioiello. Questi significati ricordano alla ragazza le sue relazioni passate e le profonde cicatrici che le hanno lasciato. Il destino della sposa sembra qualcosa di illusorio.

*An old woman decorates a bride with traditional Sri Lankan jewellery. She describes the symbolic meaning of each piece of jewellery. Those meanings take the girl back to her past relationships and their deep scars. The bride's ultimate destiny seems an illusion.*



## CIRILO

Durata: 13 min.  
2016, Spagna

Regia: Rubén Sainz  
Sceneggiatura: Rubén Sainz, Karme Barandiaran  
Fotografia: Xabier Cereceda, Kepa Aretxaga  
Montaggio: Rubén Sainz  
Suono: Josu Redondo, Mikel Pintado  
Musica: Álvaro Turrión  
Produzione: Rubén Sainz, Haizea Ukiola  
Cast: Asier Hernandez, Iñaki Beraetxe, Vega Iguaran, Martxelo Rubio  
Premi: 54th Golden Knight Malta International Film Festival (Special Mention of the Jury), XXI Erreteria Film Laburren (Best Short by Oarsoaldea, Public Award)

Cirilo è un uomo di 45 anni, disoccupato da molto tempo. Un giorno si reca all'ufficio per l'impiego con l'intenzione di cambiare la sua situazione.

*Cirilo is a 45 year old man who has spent several years unemployed. One day he goes to the employment office with the intention of changing his situation.*

# CORTI INTERNAZIONALI



## BITTER

Durata: 17 min.  
2016, Israele

Regia: Danielle Shvalboym  
Sceneggiatura: Danielle Shvalboym  
Fotografia: Benjamin Shasha  
Suono: Eli Taragan  
Musica: Ivan Matveev  
Produzione: Benjamin Shasha, Danielle Shvalboym  
Cast: Hagar Tishman, Eyal Shecter, Irit Suki

Liora è una ragazza di 17 anni che soffre per la mancanza di attenzione da parte di sua madre. Per attirare l'attenzione su di sé, provoca il nuovo fidanzato della madre e crea confusione tra i tre.

*Liora is a 17 year old girl who suffers from a lack of attention from her mother. To draw attention to herself she irritates her mother's new boyfriend and creates confusing situation between the three.*



## FUEL TO THE FIRE

Durata: 24 min.  
2016, Germania, Ucraina, Spagna, Malta

Regia: Harald Franklin

Sceneggiatura: Harald Franklin  
Fotografia: Günter Neumann, Dennis Svoyak  
Montaggio: Harald Franklin  
Musica: Mirko Hopfner  
Produzione: Harald Franklin  
Cast: Özay Fecht, Cheyenne Rushing, René Ifrah, Ramin Yazdani, Suzannah York, Eric R. Gilliatt

La scrittrice Sarah Azimi (Özay Fecht) racconta a degli studenti la tragica storia di una giovane donna americana, Catherine Mulligan, che si è convertita all'Islam e ha seguito il suo grande amore in Iran. Dopo esser stata respinta dalla famiglia di suo marito, in quanto "non credente", vive con il marito Hamid a Teheran. Un giorno, Catherine viene violentata da un vicino.

*Writer Sarah Azimi (Özay Fecht) tells the students a tragic story about young American woman, Catherine Mulligan, who converts to Islam and follows her great love to Iran. She marries and lives with her husband Hamid in Teheran, after having been cast out by her husband's family as a "non-believer". One day Catherine is raped by a neighbour.*



## ABOUT ARIF

Durata: 12 min.  
2016, Turchia

Regia: Hasan Kalender  
Sceneggiatura: Hasan Kalender  
Fotografia: Ercan Özkan  
Montaggio: Hasan Kalender  
Produzione: Hasan Kalender  
Cast: Deniz Özkan, Sabriye Kara, Altan Erkekli, Erdem Baş, İlkyay Çelik  
Premi: Barcelona Planet Film Festival (Best Short Film), Kızılıy Short Film Competition (First Award), 9th Rofife International Short Film Festival (Third Award), Mercy and Justice International Short Film Contest (Third Award), Swiss Ouchy Film Awards (Autumn winner) e altri due premi

Arif, che ha la sindrome di Down, ha un'unico obiettivo nella vita: ballare con una donna. Ma tutti i suoi vicini sanno che Arif vive in un mondo immaginario.

*Arif who has Down syndrome has only one aim in his life: to dance with a woman. But, all his neighbours know that Arif lives in an imagined world.*



## FILS

Durata: 15 min.  
2016, Lussemburgo

Regia: Cyrus Neshvad  
Fotografia: Nikos Welter  
Montaggio: Yves Dorme  
Suono: Nathalie Garcia  
Produzione: Cyrus Neshvad  
Cast: Hervé Sogne, Brigitte Urhausen  
Premi: New York City Film Festival (Best Horror in a Short, Best Actor), Catharsis International Film Festival (Best Cinematography, Best Screenplay, Best Actor, Best Director), Manchester Film Festival (International Short Jury Special Mention), Nottingham Film Festival (Best International Short), Budapest Film Festival (Best Plot in a Short), e altri venti premi

Sebastien, che non accetta il fatto che suo figlio sia in coma, inizia a mettere in discussione la sua realtà.

*Sébastien, who cannot come to terms with his son being in a coma, begins to question his reality.*



## NO MONSTERS IN BERLIN

Durata: 15 min.  
2016, USA

Regia: Kate Holland  
Sceneggiatura: Mala Ghedia, Kate Holland  
Fotografia: Matt Suter  
Montaggio: Talia Naomi Barrett  
Musica: Milad Khawam  
Produzione: Andrea Wozny  
Produttore Esecutivo: Mala Ghedia  
Cast: Mala Ghedia, Samir Fuchs, Samir Al Hajjar, Tania Carlin, Kenneth Philip George

Un'immigrata indiana, fuggendo dal suo passato, crea un legame con un rifugiato siriano nella città delle nuove opportunità.

*An Indian immigrant, fleeing her past, forms a bond with a Syrian refugee in the city of new beginnings.*



## AFTER WINTER

Durata: 17 min.  
2016, Belgio

Regia: Joachim Weissmann, Amandine Hinnekens  
Sceneggiatura: Joachim Weissmann, Amandine Hinnekens  
Fotografia: Donat Mailleux  
Montaggio: Marc De Coster  
Suono: Elsa Ruhlmann, François Chapelle  
Musica: Vincent Defresne  
Produzione: Patrick Quinet  
Cast: Laetitia Yalon, Tom Audenaert  
Premi: Rochester International Film Festival (Shoestring Trophy)

Il postino consegna una pacco ad una signora anziana e solitaria, alla quale viene un'idea brillante.

*The postman delivers a package to a lonely elderly woman who then gets a brilliant idea.*

## Giovedì 22 giugno ore 22



### NASSARA

Durata: 15 min.  
2016, Francia, Burkina Faso

Regia: Charlotte Cayeux  
Sceneggiatura: Charlotte Cayeux  
Fotografia: Moussa Mohamed Ouedraogo  
Montaggio: Charlotte Cayeux, Laure Montagnol  
Suono: Halassane Sanfo  
Produzione: Nikiema Boureima  
Cast: Boureima Ouedraogo, François Fillastre, Roger Zongo, Roger Tapsoba, Abiba Lankoandé.  
Premi: 12 Months Films Festival (Screenwriter of the month)

Burkina Faso, fine della stagione secca. Un uomo bianco entra in un bar. Inizia un'animata discussione sulla Francia.

*Burkina Faso, end of the dry season. A white man walks into a bar. A lively discussion about France ensues.*



Durata: 15 min.  
2016, Spagna

Regia: Pedro Pacheco Arlandi  
Sceneggiatura: Daniel Cuenca, Pedro Pacheco Arlandi  
Fotografia: Daniel Torres Serralvo, Maro Espinosa  
Montaggio: Pedro Pacheco Arlandi  
Suono: Andrés Mendoza, Yeray Ferrer, Sandra Posada  
Musica: Felipe Milano  
Produzione: María Dopico  
Cast: Jesús Ortiz, Kiu López, Bruno Pitoni, Carlos Polo Gutiérrez  
Premi: 12 Months Films Festival (2° Award Best Script), Atlas Award di Boston (Best Special Effects, Best Action Short Film)

Ramon è un operaio edile che ha perso il lavoro e la sua famiglia per colpa della crisi del settore. Per porre fine alla sua disperazione ed a quella di molti altri, elabora una piano impegnativo: ammazzare il presidente.

*Ramon is a construction worker who lost his job and his family because of the crisis in the building sector. He embarks on a laborious plan to end his despair and that of many others: Kill the President.*



Durata: 8 min.  
2016, Russia

Regia: Pavel Ivanov  
Sceneggiatura: Sergey Savin, Pavel Ivanov  
Fotografia: Aleksey Shubakov  
Montaggio: Kirill Khandurin  
Suono: Denis Goditsky

Produzione: Sergey Savin  
Cast: Oleg Blinov, Viktoriya Malektorovich, Aleksandr Naumov, Aleksandr Kuharenko, Nikolay Zaharov

Ognuno è libero. Tutto è possibile. Puoi dire e fare ciò che vuoi, ma sii coerente con le tue azioni ed assicurarti di fare ciò che dici.

*Everybody is free. Everything is available. Say and do whatever you want but be ready to stand by your actions and to make sure they match your words.*



Durata: 30 min.  
2016, Svizzera

Regia: Timo von Gunten  
Sceneggiatura: Timo von Gunten  
Fotografia: Nausheen Dadabhoy  
Montaggio: Timo von Gunten, Marcel Jetzer  
Suono: Jacques Kieffer  
Musica: Diego, Nora e Lionel Baldenweg.  
Produzione: Giacun Caduff  
Cast: Jane Birkin, Gilles Tschudi, Lucien Guignard, Mathieu Bisson  
Premi: Boulder International Film Festival (People Choice Award), Underexposed Film Festival (Best of Show Award), Filmwochenende Würzburg (Best Short Film), Max Ophüls Preis (Audience Award), Sapporo International Short Film Festival (Audience Award) e altri tre premi

La storia commovente di una donna solitaria e di un macchinista ferroviario. Un film ispirato ad una storia vera, con Jane Birkin nel ruolo principale.

*A touching story between a lonely woman and a TGV train driver. Inspired by true events and with actress Jane Birkin in the leading role.*



Durata: 15 min.  
2016, Iran

Regia: Soheil Amirsharifi  
Sceneggiatura: Soheil Amirsharifi  
Fotografia: Navid Moheianman  
Montaggio: Pouyan Sholevar  
Suono: Hadi Manavipour, Hosein Ghouchian  
Produzione: Soheil Amirsharifi, Iranian Youth Cinema Society  
Cast: Sonia Sanjari, Sajjad Tabesh  
Premi: Fajr International Film Festival (Simorgh award - Best short film)

Un installatore di telecamere di sorveglianza osserva e controlla segretamente un quartiere residenziale, quando nota che la sua fidanzata viene importunata da un ragazzo e decide di vendicarsi. Dato che conosce alcuni segreti del ragazzo, obbliga la sua fidanzata a torturarlo, minacciandolo di rivelare le scomode informazioni. Quando il ragazzo inizia a piangere, l'installatore si sente soddisfatto e lo lascia andare, mentre la sua fidanzata si sente in colpa.

*While an installer of CCTV is observing and checking a residential town secretly, he suddenly sees that a boy is annoying his girlfriend. He wants revenge. Since he knows some secrets about the boy's life, he forces his girlfriend to threaten the boy with revealing his secrets. They torture the boy and when the boy starts to cry the installer feel satisfied and lets him go, but the girl gets upset and feels guilty.*



## CUT

Durata: 8 min.  
2017, Taiwan

Regia: Chi-Yung Huang

Il signor Chang, trasportando i suoi bagagli con passi incerti, passa davanti ad un barbiere anonimo. Mr. Chang chiede un taglio di capelli prima di partire per il suo viaggio...

*Mr. Chang is dragging his luggage with unsteady steps and passes an unnamed barbershop. Mr. Chang wants to get a haircut before his journey...*



## LIFE ON MARS

Durata: 16 min.  
2016, Spagna

Regia: Jose Manuel Carrasco  
Sceneggiatura: Jose Manuel Carrasco  
Fotografia: Nicolás Pinzón  
Montaggio: Carlos Blanco  
Suono: Eduardo Burgos  
Musica: Iván Ruiz Serrano  
Produzione: Arturo Ruiz Serrano  
Cast: Ana Rayo, Luis Callejo, Marina Salas, David Castillo  
Premi: Festival Internacional de Galdar (Mejor Actriz Ana Rayo, Mejor Actor Luis Callejo), Semana del Cortometraje de la Comunidad de Madrid (Premio

Telemadrid/LaOtra, Premio Madrid en corto, Mejor actriz Ana Rayo, Premio Ocho y Medio al Mejor Guion), Festival de Cine de Cartagena – MURCINE (Primer Premio), Pázmány Film Festival (Award Certificate for best screenplay), Meraki International Film Fest (Mejor Actriz Marina Salas), e altri sei premi

Quale credi che sia il desiderio di ogni essere umano?

*What do you think every human being desires?*



## LE MÉCÈNE

Durata: 19 min.  
2016, Francia

Regia: Lionel Auguste  
Sceneggiatura: Lionel Auguste  
Fotografia: Dominique Drolon  
Montaggio: Nicolas Bellot  
Suono: Alan Savary, Anthony Stoup Soihier  
Musica: Jean-Philippe Ichard  
Produzione: Lionel Auguste  
Cast: José Paul, Lionel Auguste, Claire Guionie, Benoit Allemane, Jean-Luc Porraz, Caroline Maillard  
Premi: Festival du Court Métrage de Fréjus (Audience Choice Award), Festival du Film Francophone (Audience Choice Award), IbizaCineFest (Jury's Award), Festival Internacional de Cine de Lebu (Jury's Award), Festival Les Toutes Premières Fois (Jury's Award), e un altro premio

Quando Antoine torna a casa, trova sua moglie a letto con un'altro. Dopo la rapida fuga dell'amante, il litigio atteso non avviene. Inizia invece uno strano gioco di manipolazione...

*Antoine comes home and finds his wife in bed with a stranger. The lover quickly leaves the place but the expected argument doesn't take place. Instead, a strange manipulation starts...*

Telemadrid/LaOtra, Premio Madrid en corto, Mejor actriz Ana Rayo, Premio Ocho y Medio al Mejor Guion), Festival de Cine de Cartagena – MURCINE (Primer Premio), Pázmány Film Festival (Award Certificate for best screenplay), Meraki International Film Fest (Mejor Actriz Marina Salas), e altri sei premi

Quale credi che sia il desiderio di ogni essere umano?

*What do you think every human being desires?*

**Venerdì 23 giugno ore 22**



## SEVEN MINUTES

Durata: 12 min.  
2017, Israele

Regia: Assaf Machnes  
Sceneggiatura: Assaf Machnes  
Fotografia: Ran Aviad  
Montaggio: Eitan Vardi  
Suono: Rei Elbaz  
Produzione: Gal Greenspan, Roi Kurland  
Cast: Yuval Jonas, Yehiel Asser, Micha Rozenkier

Un soldato di leva deve completare un ultimo lavoro in 7 minuti, prima di poter tornare a casa per il fine settimana con il resto del plotone.

*In order to go home for the weekend with the rest of the platoon, a fresh IDF soldier has to complete one last task in 7 minutes.*



## SOMEONE ELSE'S SHADOW

Durata: 28 min.  
2016, Belgio

Regia: Léo Médard  
Sceneggiatura: Léo Médard, Samuel Malhoure, Pierre

Penneman  
Fotografia: Léo Lefèvre  
Montaggio: Thomas Vanthuyne, Philippe Fontaine  
Suono: Gilles Lacroix  
Musica: Matthieu Lechowski  
Produzione: Anton Iffland Stettner, Eva Kuperman  
Cast: Anne-Pascale Clairembourg, Christophe Sermet, Yves Degen, Didier De Neck.  
Premi: Visioni Corte (CortoFiction International Award)

Béatrice e Philippe sono una coppia apparentemente normale. Una sera, improvvisamente Philippe scompare da casa. La mattina successiva, dopo una notte nell'ansia, Béatrice lo ritrova tranquillo nel suo ufficio, come se niente fosse accaduto. Ciononostante il comportamento di Philippe è sorprendente. Una serie di strani cambiamenti portano la fragile Béatrice verso la paranoia: e se suo marito fosse stato rimpiazzato da qualcun altro?

*Béatrice and Philippe are a seemingly normal couple. One evening, Philippe suddenly disappears from the house. The next morning, after an anxious night, Béatrice finds him in his office, acting as if nothing untoward has happened. Nevertheless, Philippe's behavior is strange and a series of surprising changes send fragile Béatrice spiraling into paranoia: what if her husband has been replaced by someone else?*



## UKLI

Durata: 23 min.  
2017, India

Regia: Omkar Kulkarni  
Sceneggiatura: Omkar Kulkarni  
Fotografia: Yatish Ambekar  
Montaggio: Abhijeet Deshpande  
Suono: Shishir Chousalkar  
Musica: Mangesh Dhakde  
Produzione: Neha Joshi  
Cast: Neha Joshi, Vibhawari Deshpande, Umesh Jagtap, Anahita Joshi

Una storia di rabbia, di violenza e di emozioni maligne tra due donne, una incinta e l'altra paralizzata. Anuradha, svegliata da un'incubo, sembra spaventata da Sunita, la sua cognata paralizzata. Quando il marito di Anuradha esce per andare a lavoro, lei pareggia i conti.

*The story of rage, violence and malignant emotions between two women, one pregnant and the other paralysed. Anuradha after waking up from a disturbing dream, is scared of her paralysed sister-in-law Sunita. Anuradha settles the score with her after her husband Sanjay leaves for office.*



## MAH ASAL

Durata: 8 min.  
2016, Iran

Regia: Pouya Nabi  
Sceneggiatura: Pouya Nabi  
Fotografia: Payman Shadmanfar  
Montaggio: Meysam Molaie  
Suono: Alireza Alavian, Babak Ardalan  
Musica: Behzad Abdi  
Produzione: Pouya Nabi  
Cast: Mehrdad Sedeghian, Anahita Afshar

Bahram e Ava, in una notte di pioggia, si trovano in una difficile situazione.

*Bahram and Ava go through a difficult situation during a rainy night.*



## PAY DAY

Durata: 22 min.  
2016, Ungheria

Regia: Szilárd Bernáth  
Sceneggiatura: Szilárd Bernáth, Gergö Nagy V.  
Fotografia: Dávid Hartung  
Montaggio: Csilla Zsély  
Suono: István Baranyai, Ottó Oláh  
Musica: Andor Sperling  
Produzione: Iván Angelusz, Péter Reich, Gabor Ferenczy, András Muhi  
Produttore Esecutivo: Bence Nasztor, Conyers Shaun  
Cast: Ravasz Tamás, Szilvási István, Farkas Franciska, Gábor Urmai, Lajos Lakatos  
Premi: Association of Hungarian Film Critics (Best Short Film of the year)

Nella campagna orientale dell'Ungheria, Feri denuncia Simon, il potente usuraio, alla stazione di polizia locale. Il detective promette di controllare il giorno in cui il postino distribuisce l'aiuto governativo...

*In the countryside of eastern Hungary, Feri reports Simon, the powerful moneylender to the local police. The detective promises to go out to Feri's neighbourhood to check on the day the postman distributes government aid...*



## OVERLOVE

Durata: 22 min.  
2017, Danimarca

Regia: Lucas Helth  
Sceneggiatura: Lucas Helth, Adrian Kirk Ejsing  
Fotografia: Kim Bech  
Montaggio: Malte Greis  
Suono: Daniel Bøgh Nielsen  
Produzione: Clara Tufte  
Cast: Caroline Vedel, Victor Skov Dahl Christensen, Miriam Yeager, Astrid Haugesen

"OverLove" è un film sulle malattie mentali, la lotta per vivere con l'ansia e il disturbo ossessivo-compulsivo, e il tentativo del mondo di capire una complicata malattia psichica.

*OverLove* is a film about mental illness, the struggle of living with anxiety and OCD, and the surrounding world's attempts to understand a complicated psychological illness.

**CORTI INTERNAZIONALI**

## Sabato 24 giugno ore 22



## DASHA THE FOOL

Durata: 15 min.  
2016, Russia

Regia: Valentina Lukashchuk  
Sceneggiatura: Andrey Migachev  
Fotografia: Daniil Fomichev  
Produzione: Max Volovik  
Cast: Anna Shepeleva, Aleksandr Stefantcov, Olga Tumaykina  
Premi: Dieciminiuti Film Festival 2017 (Best Actress Award, Anna Shepeleva)

Dasha è felicemente sposata e abbastanza folle da non vedere la triste verità intorno a lei.

*Dasha is happily married and crazy enough not to see the ugly truth that surrounds her.*



Durata: 20 min.  
2016, Spagna

Regia: Eugenio Recuenco  
Sceneggiatura: Eugenio Recuenco  
Fotografia: Axel Cosnafroy  
Montaggio: Antonio Gomez Pan  
Suono: La Panaderia  
Musica: Adrian Foulkes  
Produzione: Paz Otero, Oriol Urià  
Produttore Esecutivo: Froskers Films, Garage Films

Cast: David Kammenos, Amelie Daure, Georgina Guirado

Un giovane poeta che fugge dalla guerra con la moglie incinta scrive un manoscritto che racconta i suoi ultimi giorni di conflitto interiore accompagnato dall'assenza della moglie morta e condannando la figlia appena nata.

*A young poet who flees the war with his pregnant wife writes a manuscript describing his last days of inner conflict, accompanied by the absence of his dead wife, and blaming his newborn daughter.*



## THE JOSSERS

Durata: 15 min.  
2016, Regno Unito

Regia: Gareth Brierley  
Sceneggiatura: Mark Long  
Fotografia: Jonathan Bloom  
Montaggio: Rob Kennedy  
Suono: Rob Kennedy  
Produzione: People Show  
Cast: Emil Wolk, George Khan, Mark Long, Chahine Yavroyan, Sadie Cook

Stanchi, malati e avviliti, quattro anziani cercano di salvare il loro spettacolo di cabaret e di rivivere i loro anni di gloria con risultati disastrosi.

*Broken, ill and dejected, four old men try to save their dying cabaret act and relive their years of glory with disastrous results.*



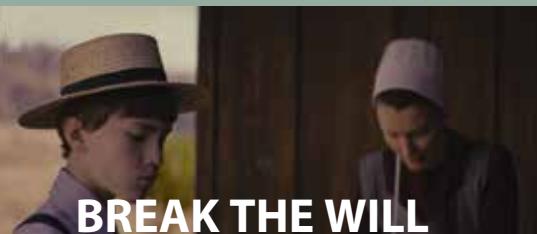
## WORDS OF CARAMEL

Durata: 20 min.  
2016, Spagna

Regia: Juan Antonio Moreno Amador  
Sceneggiatura: Juan Antonio Moreno Amador  
Fotografia: Javier Cerdá  
Montaggio: Nacho Ruiz Capillas  
Suono: Gabriel Gutiérrez, Luis Cotallo  
Produzione: Silvia Venegas  
Cast: Yedehlu Lébada, Caramelo  
Premi: Cinemator Festival - Nouveaux Talents (Mention Photo), Premios Goya (Nominado Mejor Cortometraje Documental), Certamen de Cortometrajes de Carabanchel (Primer Premio), Festival de Cine de Madrid-PNR (Premio al Mejor Sonido de Cortometraje), Semana del Cortometraje de la Comunidad de Madrid (Premio Madrid en corto, Premio WELAB a la Mejor Dirección de Fotografía)

In un campo profughi nel deserto del Sahara, vive un ragazzo sordo che vuole imparare a scrivere. Benvenuti nel mondo silenzioso di Kori e del suo amico Caramel.

*A deaf boy, who lives in a refugee camp in the Saharan desert, wants to learn how to write. Welcome to the silent world of Kori and his friend Caramel.*



## BREAK THE WILL

Durata: 22 min.  
2016, USA

Regia: Jonathan Siebel  
Sceneggiatura: Jonathan Siebel  
Fotografia: Roham Rahamanian

Montaggio: Nick Bradford  
Musica: Tad Piecka  
Produzione: Jonathan Siebel, Lauren Solie  
Cast: Dieterich Gray, Tania Nolan, Caleb Caldwell, Jack Nathan Harding, Chloe Guidry  
Premi: Cinema on the Bayou Festival (Best Short Film)

Quando un ragazzo Amish di 12 anni viene sorpreso a guardare i suoi genitori fare sesso, sua madre e suo padre si trovano in disaccordo quando uno dei due ritiene che l'unica soluzione sia una punizione violenta.

*When a 12 year-old Amish boy is caught watching his parents have sex, his mother and father cannot agree what to do as one of them believes the only solution is violent punishment.*



## 2 YAHOOES AND A BOTTLE OF RUM

Durata: 13 min.  
2016, Bulgaria

Regia: Ilian Iliev  
Sceneggiatura: Ilian Iliev  
Fotografia: Nikolai Stefanov  
Montaggio: Ilian Iliev  
Suono: Ilian Iliev, Dimitar Rusev  
Musica: Alexander Karagiozov  
Produzione: Ilian Iliev  
Cast: Lilia Borisova, Philip Donchev

Anne Bonny e "Calico Jack" Rackham sono pirati senza ciurma salvatisi dall'affondamento del loro peschereccio. Con una piccola imbarcazione e una bottiglia tra loro, Anne è diretta verso una destinazione sconosciuta. Ma il tempo e l'alcool creano problemi per entrambi, che lottano per sopravvivere agli elementi, all'appropriarsi della bottiglia e alla vita che li aspetta.

*After escaping from their sinking vessel Anne Bonny and "Calico Jack" Rackham are pirates without a crew. With one small boat and one bottle between them, Anne rows to an unknown destination. But both the weather and the alcohol pose problems for both pirates as they struggle to survive the elements, establish ownership of the bottle and of the life that awaits them.*



## ALBEDO ABSOLUTE

Durata: 15 min.  
2016, USA

Regia: Vlad Marsavin  
Sceneggiatura: William Brookfield  
Fotografia: Christopher C. Pearson  
Montaggio: Kelly L. King  
Musica: Alex Kharlamov, Evan Bartholomew  
Produzione: Elena Baranova  
Cast: Lyliana Wray, Hannah McCloud, Boti Bliss, Gariel Olds

L'avventura fiabesca di Violet e Savannah, due sorelle che disobbediscono alle raccomandazioni dei loro genitori, avventurandosi in una foresta minacciosa. Qui scoprono un grande tappo incastrato nel terreno della foresta. Cosa si nasconde sotto il suolo? Le ragazze non resistono alla tentazione di scoprirla. La loro curiosità le porta in un tubo caleidoscopico e in un sorprendente e spaventoso viaggio senza ritorno.

*The fairytale adventure of Violet and Savannah, two sisters who disobey their parent's warning by venturing into a threatening forest. There, they discover a large plug wedged into the forest floor. What lurks beneath the plug? The girls cannot resist finding out. Their curiosity sends them down a kaleidoscopic drain pipe and on a strange and terrifying journey from which there is no return.*

INTERNAZIONALI  
CORTI

# ANIMAZIONE

Domenica 25 giugno ore 22



## THE LOST LETTER

Durata: 8 min.  
2016, Irlanda

Regia: Kealan O'Rourke  
Sceneggiatura: Will Collins, Kealan O'Rourke  
Animazione 3D: Matt Pidegon  
Suono: Tim O'Donovan  
Musica: Niall Byrne  
Produzione: Brian Willis, Stephen Smith  
Voce: Kate Winslet  
Premi: Best Animated Sequence Galway Film Fleadh

La storia di un giovane ragazzo e del suo amore per il natale. Questo amore non verrà smorzato da una vicina meschina, la quale non vuole proprio che arrivino le vacanze.

*The tale of a young boy whose love for Christmas is not dampened by his mean-spirited neighbour, who doesn't want the holiday to come at all.*



## BRAČEK JELENČEK

Durata: 12 min.  
2016, Slovacchia

Regia: Zuzana Žiaková  
Sceneggiatura: Zuzana Žiaková, Ivana Macková, Jozef Mokoš  
Animazione: Zuzana Žiaková  
Fotografia: Miroslav Ivan  
Montaggio: Anna Capuliaková  
Suono: Adam Kuchta  
Musica: Matej Sloboda  
Produzione: Lukáš Marhefka  
Voci: Doc. Jozef Mokoš, Kakama Kubcová, Juraj Kmošena, Tomáško Tapušk  
Premi: Fest Anča (Award Special Mention), IGRIC 2016 (Creative Bonus)

Fratello e sorella vivono pacificamente in una casetta ai confini di una foresta finché la loro vita viene sconvolta dall'arrivo della Morte in persona. Provano a scappare per salvarsi ma la Morte deve compiere ciò che è stato stabilito. La sorella lascia che suo fratello venga trasformato in cervo piuttosto che vederlo morire. Potrà un amore puro risvegliare della compassione nel cuore della spettrale signora Morte? Il fratello e la sorella riusciranno a sfuggire al loro destino e a rimanere insieme per sempre?

*Brother and sister live peacefully in a cottage at the edge of a forest until their life is disrupted by the arrival of Death itself. They try to run for their lives, but Death has to do what has been ordained. The sister decides to let her brother change into a deer rather than to let him die. Is pure sibling love able to awake even a little compassion in the heart of ghostly mistress Death? Will brother and sister manage to escape their fate and remain together forever?*



## CLOSE THE SHUTTERS

Durata: 5 min.  
2016, Israele

Regia: Ynon Lan  
Sceneggiatura: Ynon Lan  
Animazione: Ynon Lan  
Suono: Ron Cohen  
Musica: Daniel Markovich  
Cast: Daniel Botzer, Mordechai Zilber

Un giovane uomo cerca di tenersi stretta l'immagine del nonno malato, mettendo assieme diversi ricordi frammentati che ha di lui.

*A young man tries to hold on to the image of his sick grandfather, by piecing together the fragments of memories he has of him.*



## AU REVOIR BALTHAZAR

Durata: 10 min.  
2016, Svizzera

Regia: Rafael Sommerhalder  
Sceneggiatura: Rafael Sommerhalder  
Animazione: Rafael Sommerhalder  
Montaggio: Rosa Albrecht, Marina Rosset, Rafael Sommerhalder  
Suono: Zhe Wu  
Musica: Hansueli Tischhauser, Tobias Preisig  
Produzione: Claudia Frei, Stella Händler, freihändler Filmproduktion GmbH, Basel, Switzerland  
Premi: Swiss Film Award (Best Animated Short Film), Transilvania Shorts (Best Animation), AJAYU Animated Short Film Festival (Special Mention), Canterbury Anifest (Best International Film), Animated Dreams (Shut Up! Competition, Silver Price), e altri cinque premi

Uno spaventapasseri, una tempesta, una gamba rossa. Il suono risonante di una conchiglia. Via per sempre.

*A scarecrow, a storm, a broken leg. The resonant sound of a seashell. Gone forever.*



## YOU GOT A PROBLEM...

Durata: 8 min.  
2016, USA

Regia: Charles Mandracchia  
Sceneggiatura: Charles Mandracchia  
Animazione: Charles Mandracchia  
Musica: Charles Mandracchia  
Produzione: Charles Mandracchia  
Premi: NYC Indie Film (Best Animation), Accolade Global Film Competition (Best Animation and Direction), Hollywood International Moving Pictures Film Festival (Best Director Animation Short), Los Angeles Independent Film Festival (Best Director Animation Short), Red Corner Film Festival (Best Animation Short), e altri due premi

You Got a Problem racconta la storia di Zio Louie e dei suoi "paisanos" italo-americani, i quali risolvono il problema di un pizzaiolo con un gruppo di ragazzi di un quartiere di Brooklyn. Hai un problema? Non c'è problema... basta chiamare Zio Louie. Se ne occuperà lui! Nessun problema!

*You Got a Problem tells the tale of Uncle Louie and his Italian-American "paisanos" who solve a problem that the pizza maker is having with a bunch of children from a Brooklyn neighbourhood. You got a problem? There's no problem... just call uncle Louie. He'll take care of it! No problem!*



## ZUG NACH PEACE

Durata: 10 min.  
2016, Germania

Regia: Jakob Weyde, Jost Althoff  
Sceneggiatura: Haider Abid, Jakob Weyde  
Animazione: Jakob Weyde, Jost Althoff  
Fotografia: Florian Lampersberger  
Suono: Joscha Eickel, Florian Marquardt  
Musica: Dury De Bagh  
Produzione: Marion Kruse, Jakob Weyde, Jost Althoff  
Cast: Haider Abid

Il suono della metro di Berlino riporta uno straniero nella storia del suo paese – Iraq – dove la pace è rara e la felicità soltanto un ospite.

*The sound of the Berlin subway takes a stranger back to the history of his country – Iraq – where peace is rare and happiness only a passing guest.*



## AND THE MOON STANDS STILL

Durata: 11 min.  
2017, Bielorussia

Regia: Yulia Ruditskaya  
Sceneggiatura: David Lindner Leporda, Yulia Ruditskaya, Helen Simon, Katharina Köster  
Animazione: Yulia Ruditskaya  
Suono: Andreas Goldbrunner  
Musica: Izzy Gliksberg  
Produzione: David Lindner Leporda  
Voci: Andreas Goldbrunner, Luciana Cavalcante, Machado Newton

La presenza della luna e del suo bagliore influenza tutti. Il film esplora il tema del ciclo lunare e delle energie evocate dal suo splendore.

*The moon and moonlight influence everyone. The film explores the lunar cycle and the energies evoked by its radiance.*



## WHITE TUNNEL

Durata: 22 min.  
2016, Taiwan

Regia: Lan-Chi Chien, Chin-Wei Chang  
Sceneggiatura: Lan-Chi Chien, Chin-Wei Chang  
Animazione: Chin-Wei Chang, Ren-Hsien Hsu, Ching-Ho Kao, Che-Hsiao Lin  
Fotografia: Ching-Ho Kao  
Montaggio: Chin-Wei Chang  
Suono: Chia-Wei Chen  
Musica: Guan-Hua Ge, Temperature production  
Produzione: Lan-Chi Chien  
Cast: Tzu-Hu Ho, Ming-Hsiu Tsai, Shu-Fang Chen, Syuan-Yin Chen, Kuan-Ting Peng, Che-Hsiao Lin.  
Premi: 4C Digital Contents Award (Animated script gold award), American Movie Awards Short Screenplay Competition (Bronze Prize), The 22nd ifva Awards (Asian New Force Category Audience Award), Athens ANIMFEST (2nd prize)

Una visita mattutina, una persona che sperimenta le vicissitudini in una lunga vita, affrontando varie situazioni, in un tunnel bianco.

*A morning visit, a person who has experienced the vicissitudes of a long life, faces various predicaments, in a white tunnel.*



Durata: 15 min.  
2017, India

Regia: Suresh Eriyat  
Sceneggiatura: Suresh Eriyat  
Animazione: Mukund Bhaleghare, Adam Wyrwas,

Sanjay Patkar, Swati Agarwal  
Fotografia: Srinivas Reddy  
Suono: Jayesh Dhakan  
Musica: Rajat Dholakia  
Produzione: Nilima Eriyat

Due vite insignificanti, perse e ritrovate nel tempo.

*Two insignificant lives: lost and found in time.*



## BANGO VASSIL

Durata: 10 min.  
2016, Germania, Bulgaria

Regia: Milen Vitanov, Vera Trajanova  
Sceneggiatura: Vera Trajanova, Milen Vitanov  
Animazione: Ulf Grenzer, Yordan Brankovski, Dalibor Raininger, Marie Josephine Tucholsky, Nayden Nikolov, Milen Vitanov  
Fotografia: Olaf Aue  
Montaggio: Jens Prausnitz  
Suono: Vensan Mazmanyan  
Musica: Ivo Papazov  
Produzione: Samuel Weikopf (Talking Animals), Milen Vitanov (Vitanov Productions).  
Cast: Donka Emilova, Martin Tchotchev, Georgi Djiljanov, Metodi Litzev

Le avventure della bambina gitana Ati e del bambino bulgaro Emil durante un insolito ed inaspettato Capodanno.

*The adventures of the Romany Girl, Ati, and a Bulgarian boy, Emil, on an unusual and unexpected New Year's Eve.*



## KAPUTT

Durata: 7 min.  
2016, Germania

Regia: Volker Schlecht, Alexander Lahl  
Sceneggiatura: Max Mönch, Alexander Lahl  
Animazione: Volker Schlecht  
Suono: Hannes Schulze  
Musica: Hannes Schulze  
Produzione: Die Kulturingenieure  
Voci: Birgit Willschütz, Gabriele Stötzer  
Premi: Sundance Film Festival (Short Film Jury award animation), 23rd Stuttgart Festival of Animated Film (Grand prix for the best film), Animafest Zagreb (Special award of the jury), Melbourne International Animation Festival (Audience Award and Judges Award of the documentary program), 10th Shortfilm Festival Cologne (Main award / Jury award – award of the Cologne Film Producers), e altri sette premi

Basato sulle interviste di ex-detenute, questo documentario di animazione torna ad evocare la prigione femminile più nota nella Germania dell'Est. Un film sull'imprigionamento politico, il lavoro forzato e gli enormi profitti realizzati dai due lati della Cortina di Ferro.

*Based on interviews with former prisoners, this animated documentary provides a glimpse of the most notorious women's prison in East Germany. A film about political imprisonment, forced labour, and the huge profits made on both sides of the Iron Curtain.*

Lunedì 26 giugno ore 22



Durata: 11 min.  
2017, Svizzera, Croazia

Regia: Michaela Müller  
Sceneggiatura: Michaela Müller,  
Aleksandar Battista Ilić  
Animazione: Michaela Müller  
Fotografia: Michaela Müller  
Montaggio: Michaela Müller  
Suono: Fa Ventilato  
Musica: Hrvoje Štefotić  
Produzione: Ruedi Schick, Ankica Jurić Tilić  
Voce: Gordana Kovačić

Aeroporti – il pinnacolo della società moderna, luoghi dove i confini, la sicurezza e la tolleranza sono costantemente messi alla prova. Mentre per alcuni il viaggio ha inizio, per altri finisce bruscamente.

*Airports - the pinnacle of modern society, places where the limits of borders, security and tolerance are constantly tested. While for some the journey starts, for others it ends, abruptly.*



Durata: 6 min.  
2016, Italia

Regia: Lorenzo Ciani  
Sceneggiatura: Lorenzo Ciani  
Illustrazioni: Francesco Massetti  
Montaggio: Lorenzo Ciani, Alberto Del Moro  
Suono: Studio Faminore di Lorenzo Maiani  
Voce: Gabriele Giaffreda

Ci troviamo a Firenze nel 2030, in un futuro che ha mutato notevolmente l'aspetto del capoluogo toscano e in cui lo sport più popolare è il football americano. Il capitano della squadra locale, che dalla vita ha avuto tutto, non riesce più a sopportare che la donna di cui è innamorato soffra ancora per le violenze subite da bambina. Se esistesse un modo per cambiare il passato voi sfruttereste questa possibilità? Ci sarebbero delle conseguenze?

*The story of an American football champion, who has everything in life; but can't stand that the woman he loves is still suffering because of the violence she underwent when she was a child. The story takes place in Florence (Italy) in 2030, in a future where we can travel through time. "The Jump" is a journey through time, that narrates the events of the past, that still condition people's future lives.*



Durata: 12 min.  
2017, Germania

Regia: Nikita Diakur  
Sceneggiatura: Redbear Easterman, Nikita Diakur  
Animazione: Nikita Diakur, Gerhard Funk, Phil Maron, Nicolas Trotignon, Bastian J. Shiffer  
Fotografia: Nikita Diakur  
Montaggio: Nikita Diakur  
Suono: Nicolas Martigne, David Kamp, Bernd Thurig  
Musica: Enrico Scandrone, Cédric Dekowski, Felix Reifenberg  
Produzione: Nikita Diakur  
Cast: Redbear Easterman

Un cortometraggio su un mondo virtuale "a pezzi", che parla di bontà, rispetto e coesistenza.

*A short film about a fragmented virtual world that speaks of kindness, respect and coexistence*



Durata: 7 min.  
2016, Irlanda

Regia: Vincent Gallagher  
Sceneggiatura: Vincent Gallagher  
Animazione: Jason Watts  
Musica: St Francis Hotel  
Produzione: Damian Farrell  
Voce: Morgan C. Jones

Premi: Galway Film Fleadh (James Horgan Award for Best Animated Short, Don Quijote Award for Best Animation), Savannah Film Festival (Best Animation), Dublin International Film Festival (Discovery Award), Cleveland International Film Festival (Audience Award), Irish Animation Awards (Best Animated Short), e altri sette premi

Frederick Butterfield è stanco di arrivare sempre secondo. Diventato la seconda persona più anziana al mondo, escogita un piano per pretendere il primo posto.

*Frederick Butterfield is tired of always being runner up. When he becomes the world's second oldest person, he hatches a plan to claim first place.*

ANIMAZIONE



**STAMPEDE**

Durata: 7 min.  
2016, Germania

Regia: Tobias Sandberger, Franz Winzentzen  
Sceneggiatura: Tobias Sandberger,  
Franz Winzentzen

Animazione: Tobias Sandberger, Franz Winzentzen  
Fotografia: Tobias Sandberger, Franz Winzentzen  
Montaggio: Tobias Sandberger, Franz Winzentzen  
Suono: Tobias Sandberger, Franz Winzentzen,  
Jörn Staeger  
Musica: Hannah Winzentzen  
Produzione: Phitzphilm & Franz Winzentzen  
Filmproduktion  
Voce: Franz Winzentzen

Realizzato esclusivamente con immagini stampate, il film racconta uno spettacolo da circo che prende una brutta piega.

*Using only printed pictures, the film tells the tale of a circus performance that turns bad.*



Durata: 8 min.  
2016, Turchia

Regia: Nurbanu Asena  
Illustrazioni: Dilara Polat, Matias Berneman, Nurbanu Asena, Cagil Harmandar  
Animazione: Nurbanu Asena, Cagil Harmandar  
Montaggio: Murathan Sirakaya  
Suono: Candas Erdener

Musica: Damla Pehlevan  
 Produzione: Nurbanu Asena, Berat İlk  
 Premi: Akbank Short Film Festival - National Short Competition (Mention Price), 6. Human Right Film Festival (Special Jury Mention Prize), Antalya Cinema Foundation (Selected as 10 best Animated Turkish Short Film)

Identità, lingua, orientamento sessuale, opinione – tutti fattori che generano delle pareti invisibili tra le persone. Quattro persone diverse condividono le loro storie sulla fiducia e sull'insicurezza.

*Identity, language, sexual orientation, opinion – factors that generate invisible walls between people. Four different characters share their stories about confidence and insecurity.*



## THE GARDEN

Durata: 7 min.  
 2016, Turchia

Regia: İdil Ar Uçaner  
 Sceneggiatura: İdil Ar Uçaner  
 Animazione: Tuncay Çetin, Erhan Gezen, Murat Çelik  
 Suono: Ozan Kurtuluş  
 Musica: Kerem Akdağ  
 Produzione: İdil Ar Uçaner, Berat İlk

La storia di una ragazza che trascorre la sua infanzia circondata dalla natura, che però dovrà trasferirsi e crescere in una grande città. Vediamo per la prima volta la bambina in un giardino, con degli amici. Le corna sulla sua testa simboleggiano la sua forte connessione con la natura. Il tempo che trascorre nel giardino è fatto di gioie, giochi, creatività e amore. Qui la bambina impara ad amare, sentire, osservare e molte altre cose. In città invece, fa fatica a comunicare con gli altri bambini che hanno la maschera sulla loro faccia. La ragazza si chiede sempre il perché.

*The story of a girl who spent her early childhood surrounded by nature, but then has to grow up in a big city... We first meet the little girl when she is in a garden*

*with friends. The horns on her head symbolize her deep connection with the natural world. Time spent in the garden is full of joy, play, creativity and love. Here, the little girl learns how to love, feel, imagine, observe and do many other things. She has difficulty communicating with the other children from city, who are masked. She is always wondering just why that is.*



Durata: 15 min.  
 2017, Spagna

Regia: Elena Pomares, Fernando Pomares  
 Sceneggiatura: Fernando Pomares  
 Animazione: Elena Pomares  
 Montaggio: Fernando Pomares  
 Suono: Enrique G. Bermejo, Estudi Kamikaze  
 Produzione: Alèxia Bas - Travelogue Studio  
 Voci: Albert Badia, Marc Guimerà, Alejandro Lema, Fernando Pomares, Patricia Tamayo

Morning Cowboy è la storia di Jose, un uomo normale che ha un lavoro normale. Oggi, però, decide di vestirsi come un cowboy. Jose ci porterà attraverso una storia sensibile che ci farà pensare: stiamo vivendo la vita che vogliamo vivere?

*Morning Cowboy is the story of Jose, a normal guy with a regular job. Today however, he decides that he will dress up as a cowboy. Jose will take us into a sensitive story that makes us wonder: are we living the type of life that we really want to live?*



Durata: 16 min.  
 2016, Georgia

Regia: Vladimer Sulakvelidze  
 Sceneggiatura: Vladimer Sulakvelidze  
 Animazione: Nina Samanishvili, Tea Vatsadze  
 Fotografia: Giorgi Vatsadze  
 Montaggio: Nikoloz Arutsev, Irina Akhobadze  
 Suono: Zezva Pochkhidze, Robert Durakhanian  
 Musica: Gela Imnadze  
 Produzione: Giorgi Vatsadze

La protagonista del film è una signora anziana che si ricorda della sua vita. La sua infanzia, la partenza del padre per la guerra, il regime totalitario, il suo primo amore e delusione. Ma c'è anche un altro ricordo importante – un aquilone che alla fine le permette di salvarsi.

*The main character of the film is an old lady who recalls her past life. Her childhood, her father's departure to the battlefields, a totalitarian regime, her first love and her disappointments. But there's also a sparkling memory - a kite - which in the end lets her save herself.*



Durata: 7 min.  
 2016, Germania

Regia: Lina Walde  
 Animazione: Alma Weber, Arzu Saglam, Karolin Twidley, Stephanie Heike, Lina Walde  
 Suono: Lina Walde, Béálint Bolcsó, Marc Báthya, Karsten Höfer  
 Musica: Tomáš Dvorák, Árpád Balázs, Strássz  
 Voce: Jana Fries, Fritzl König  
 Premi: Trinational filmfest Shorts Offenburg (Best Animation film)

Anyu - che significa madre in ungherese - è una storia sulla vita interiore di una bambina rifugiata. È anche una storia sulla dicotomia tra l'avere il ruolo di madre nella società e il combattere allo stesso tempo per la libertà.

*Anyu, which means mother in Hungarian, is a story about the inner life of a refugee child. It is also a story about the dichotomy of simultaneously playing out the social role of a mother and fighting for freedom.*



Durata: 14 min.  
 2016, Germania, Polonia

Regia: Adrian Schichta  
 Sceneggiatura: Adrian Schichta  
 Animazione: Adrian Schichta  
 Fotografia: Adrian Schichta  
 Montaggio: Adrian Schichta  
 Suono e Musica: Adrian Schichta  
 Produzione: Adrian Schichta  
 Premi: The Indie Gathering International Film Festival (Award Winning Film - 2nd Place Animation Short)

Il film tratta l'iniziazione alla vita e alla speranza. È la storia di un orsetto, creato come personaggio di un cartone animato, che abbandona il suo posto (il mondo dei cartoni animati) per entrare nel mondo reale. È una storia breve raccontata con delicatezza, in cui avviene un piccolo colpo di scena.

*The film concerns initiation into life and hope. It presents the story of a bear cub (a teddy bear) which was created as a cartoon character but then leaves its surroundings (the cartoon world) to enter the real world. It is a short and lightly told story with a little 'twist'.*

# DOCUMENTARI

Martedì 27 giugno ore 22



## THE SOUND OF FEET

Durata: 25 min.  
2016, Brasile

Regia: Theresa Jessouroun  
Sceneggiatura: Theresa Jessouroun  
Fotografia: Luis Abramo  
Montaggio: Theresa Jessouroun, Marcela Amarante  
Suono: Valéria Ferro, Simone Petrillo  
Produzione: Theresa Jessouroun, Italo Lomba

Grazie a recenti interviste, e utilizzando filmati d'archivio e le coreografie interpretate dai ballerini dell'«Academia do Tap», il documentario «The Sound of Feet» illustra il viaggio e l'eredità del cantante, ballerino di tip tap, nonché coreografo e professore di ballo Flávio Salles, morto il 25 maggio 2011.

*Through current interviews, archival footage, and recent choreographies interpreted by dancers from the «Academia do Tap», this documentary, «The Sound of Feet», portrays the journey and the legacy of the singer, tap dancer, choreographer and dance teacher Flávio Salles, who passed away on May 25<sup>th</sup>, 2011.*

Durata: 11 min.  
2016, Messico

Regia: Andrea Ramirez Vera  
Fotografia: Stephanie Anahí Salas Villa, Aranzazú Aviña Ramírez  
Montaggio: Lorena Salazar Espinosa  
Suono: María Fernanda Valencia Caballero  
Produzione: Jocelyn Martínez Argüello  
Premi: Festival Internacional Audiovisual Colombia (Best photography), Festival Internacional De Cine Universitario Kinoki (Documental Nacional)

Carlos lavora sodo al mercato centrale della città di Celaya, un posto magico di grande diversità culturale e generazionale, dove tutti, come unico obiettivo, cercano migliori opportunità di vita. Ma il percorso non è sempre facile, si devono affrontare e superare gli ostacoli che via via si presentano.

*Carlos works hard in the central market of the city of Celaya, a magical place with a cultural and generational diversity, where everyone has the same goal, which is to keep looking for better opportunities in life. But the path to betterment is not always easy, and people have to face and overcome many obstacles, that appear, one after another.*



## LEGACY

Durata: 23 min.  
2016, Norvegia

Regia: Gudmund Sand, Haakon Sand  
Fotografia: Haakon Sand  
Montaggio: Gudmund Sand  
Suono: Gudmund Sand



## EL DIABLITO

Ámaeli (Lagecy) tratta di una vecchia tradizione delle Isole Faroe: la caccia alle balene pilota. Nel corso di un'estate, tre persone, un cacciatore di balene, un pescatore e un musicista, ci guidano alla scoperta di vecchie tradizioni e nuove situazioni in questo piccolo arcipelago.

*Ámaeli (Lagecy) is about the traditions of pilot whale hunting in the Faroes. Throughout one short summer a whale hunter, a fisherman and a musician are our guides as we discover old traditions, and new contexts, in this small archipelago.*



## 3 DAYS IN ROME

Durata: 5 min.  
2016, Austria

Regia: Hermann Weiskopf  
Sceneggiatura: Dr. Peter Mair  
Fotografia: Jesse Kent  
Montaggio: Jesse Kent  
Musica: Bernhard Falkner  
Produzione: Hermann Weiskopf, Kirsten Ossoining  
Cast: Erika Shomrony, Ilan e Etty Shomrony, Dott.ssa Gabriella Yael Franzone

Ilan Shomrony, che vive in Israele, segue, con sua moglie Etty, le orme della straordinaria storia d'amore dei suoi genitori, Erika ed Emil. Malgrado la guerra, l'olocausto e dieci anni di separazione, Erika ed Emil non si erano mai dimenticati l'uno dell'altra: nel 1947 si ri incontrarono finalmente in Italia per tre giorni a Roma...

*Ilan Shomrony lives in Israel. Together with his wife Etty, he is trying to reconstruct his parents' incredible love story. Despite the War, the Holocaust and a ten-year-long separation Erika and Emil never forgot each other. In 1947, they finally meet again in Italy, for 3 Days in Rome...*



## PROCESSI

Durata: 24 min.  
2016, Italia

Regia: Adriana Ferrarese  
Fotografia: Joseph Haley  
Montaggio: Chiara Tognoli  
Suono: Adriana Ferrarese  
Produzione: Elvio Manuzzi - Enece Films

Come ogni anno Corigliano Calabro, un piccolo paese del sud d'Italia, celebra la Pasqua secondo riti ancestrali.

*Corigliano Calabro, a small village in the south of Italy, celebrates Easter every year: from the investiture of a man to embody Jesus during a night procession, to the passionate debates around carrying the statue, «Processes» documents the faith of a village and looks, with humour, at the frontier between the sacred and the profane.*



## THE DEVIL AND THE HOLY WATER

Durata: 12 min.  
2016, Finlandia

Regia: Diego Maria Malara  
Fotografia: Diego Maria Malara  
Montaggio: Toni Tikkainen  
Suono: Petri Pulli  
Produzione: Laura Meriläinen  
Premi: Lisbon International Film Festival (Best Documentary Short Film Award), International

Monthly Film Festival (Best Documentary Student Award), Carnegie Mellon International Film Festival (Third Prize)

Girato a Addis Abeba, 'The Devil and the Holy Water' è un breve documentario che illustra gli esorcismi condotti dal controverso sacerdote Mehmer Girma, il cui carisma attira centinaia di persone dall'Etiopia e da tutto il mondo.

*Shot in Addis Abeba, 'The Devil and the Holy Water' is a short documentary that portrays exorcisms conducted by a controversial priest, Mehmer Girma, whose charisma draws in hundreds of people from all over Ethiopia and around the world too.*



## U-BOAT 1277

Durata: 22 min.  
2016, Italia, Portogallo

Regia: Renzo Sicco, Renato Di Gaetano  
Sceneggiatura: Renzo Sicco  
Fotografia: Renato Di Gaetano  
Montaggio: Renato Di Gaetano  
Musica: Vicio (Subsonica)  
Produzione: Assemblea Teatro  
Cast: Rui Spranger, Andrea Tidona

Nella notte tra il 2 e 3 giugno 1945 il comandante tedesco Peter Stever diede ordine di inabissare il sottomarino "U-BOAT 1277" nelle acque dell'Atlantico. Era passato un mese da quando aveva disatteso l'ordine diramato di resa e in accordo con il resto dell'equipaggio aveva fatto rotta verso i mari del sud. "U-Boat 1277" racconta la storia di questa fuga per la sopravvivenza.

*During the night between 2nd and 3rd of June, 1945, Commander Peter Stever was ordered to sink a submarine, "U-Boat 1277" in the Atlantic. One month before he had not obeyed the order to surrender and, with his crew's agreement, had headed south. "U-Boat 1277" tells the story of this "flight" for life.*

## Mercoledì 28 giugno ore 22



Durata: 23 min.  
2016, Francia

Regia: Simon Panay  
Fotografia: Nicolas Canton  
Suono: Daniel Audry  
Musica: Philippe Fivet  
Produzione: Simon Panay  
Premi: 20<sup>th</sup> Flickers' Rhode Island International Film Festival (First Jury Prize, Best Documentary), Festival International du Film de Tanger (Prix du Jury), 16<sup>ème</sup> Festival Lumières D'Afrique (Meilleur Court-Métrage Documentaire, Prix Coup de Coeur du Public), MAFICI, Festival Internacional de Cine de Puerto Madryn (Best Documentary), 12<sup>th</sup> Baghdad International Film Festival (Jury Prize for Best Documentary) e nove altri premi

Mina d'Oro di Perma, Benin. Alcuni sognano di trovare qualcosa, altri hanno capito che non c'è niente da trovare. Alcuni scavano incessantemente nella speranza di diventare ricchi, altri muoiono. E alcuni affermano che, in quel posto, non è morto nessuno.

*Perma gold mine, Benin. Some still dream of finding something, others have realized there is nothing to be found. Some dig relentlessly hoping to become rich, others die. And a some say that here, nobody dies.*



Durata: 8 min.  
2016, Giappone

Regia: Yuki Ogura  
Fotografia: Yuki Ogura  
Montaggio: Yuki Ogura  
Musica: Grossman, Ewell, Grainger  
Produzione: Ayano Ikai  
Cast: Ayano Ikai, Kousuke Nabeta, Damien Mancini, Yuri Morooka

Ayano Ikai, proprietaria di un piccolo ristorante francese a Tokyo, si adopera per offrire ai suoi ospiti non solo piatti gustosi ma anche momenti piacevoli.

*Ayano Ikai, the owner of a small French restaurant in Tokyo, is doing her best to offer her guests not only tasty meals but also pleasurable moments.*



## CONDONG

Durata: 11 min.  
2016, Regno Unito

Regia: Gonçalo Almeida  
Fotografia: Gonçalo Almeida  
Montaggio: Ricardo Saraiva  
Suono: Joao Nunes  
Musica: Andrea Boccadoro  
Premi: Seff (Most Intriguing Documentary), Miirrors Braga (Best Short Film), Cinalfama Lisbon International awards (Best Music; Honorable Mention)

In Gambia, una misteriosa entità tra la gente.

*Gambia: there's a mysterious entity among the people.*



## PRINCE OF SMOKE

Durata: 24 min.  
2017, USA

Regia: Matthew Gelb  
Fotografia: Matthew Gelb  
Montaggio: Matthew Gelb  
Musica: Dylan Shykah  
Produzione: Matthew Gelb, David Gelb  
Premi: Gold Remi Award at the Worldfest in Houston

Il giovane coltivatore di tabacco e produttore di sigari, Hirochi Robaina, segue le orme del suo famoso nonno, combattendo contro il cambiamento climatico e la burocrazia del governo, allo scopo di portare a termine il raccolto, e di preservare una tradizione familiare antica di 171 anni.

*Young Cuban tobacco farmer and cigar maker, Hirochi Robaina, follows in his famous grandfather's footsteps as he fights climate change and government bureaucracy to bring in the harvest and preserve the 171 year-old family legacy.*



## FOR THE LOVE OF GOD

Durata: 20 min.  
2017, Cipro

Regia: Bejay Browne  
Fotografia: Giorgos Xristanas  
Montaggio: Bejay Browne, Giorgos Xristanas  
Suono: Hannah Sampson  
Produzione: Bejay Browne, Hannah Sampson

La storia straziante di Maher e Dina Elgohary, padre di famiglia egiziano e sua figlia, entrambi cristiani copti convertiti, e fuggiti a Cipro, dopo aver temuto per la propria vita.

*A harrowing story of an Egyptian father and daughter, Maher and Dina Elgohary, Coptic Christian converts, who fled to Cyprus in fear of their lives.*



## FIDELITY

Durata: 13 min.  
2016, Turchia

Regia: Baran Vardar  
Sceneggiatura: Baran Vardar  
Fotografia: Baran Vardar  
Montaggio: Baran Vardar  
Suono: Eren Eroy, Gökmen Zararsiz  
Musica: Christopher Slaski, Tert Devine, Mark Feltham  
Premi: 28. İstanbul International Short Film Festival (Best Documentary), Atatürk Üniversitesi, Değerler Short Film Competition (Best Movie), 11. Uluslararası Crossroads Short Film Competition (Best Documentary, Audience Awards, Best Cinematography), 16 Boston Turkish Festival Documentary & Short Film Competition (Jury Special Prize), 2. Altın Çınar Film Festivali, Yücel Çakmaklı (Special Prize) e altri tre premi

Mehmet gestisce un bar in un borgo semi-abbandonato, in cui sono rimaste soltanto sette o otto persone. Ogni giorno Mehmet impiega un'ora per arrivare da casa sua al borgo ed aprire il bar, dove i pochi abitanti rimasti si aggrappano alla vita. La sopravvivenza del borgo dipende dal bar di Mehmet.

*Mehmet owns a coffee shop in an abandoned village. There are only 7-8 people left in the village. Every day, Mehmet travels for an hour from the place where he currently lives, to open the coffee shop. The coffee shop is the place where the remaining villagers hold onto life. The life of the village depends on Mehmet's coffee shop.*



## THE ARCH

Durata: 8 min.  
2017, Ucraina

Regia: Iryna Nikolaienko, Anton Shatohin  
Co-direttore: Radislav Lukin  
Sceneggiatura: Anton Shatohin  
Fotografia: Mikhail Kuzhba, Aleksandr Doroshenko  
Montaggio: Valeriy Kozlitinov  
Suono: Nikita Shkuropat  
Musica: Nikita Rubchenko, Yaroslav Misik  
Produzione: Iryna Nikolaienko, Radislav Lukin  
Produttore Esecutivo: Ivan Miroshnichenko  
Cast: Evgeniy Sychov, Ekaterina Kozlova, Konstantin Kozlov  
Premi: Creation International Film Festival (Winner of Winter session), California International Shorts Festival (Best Music Video of Spring session)

«THE ARCH» è un video musicale basato sulla storia del disastro di Chernobyl, e girato all'interno del sarcofago del IV Reattore NPP. Il produttore e autore del progetto e il famoso musicista Ucraino Mykyta Rubchenko creano la composizione musicale avvalendosi delle sonorità prodotte dagli oggetti trovati nella zona di esclusione.

*«THE ARCH» is a video clip based on the story of the Chernobyl disaster recorded, created under the new sarcophagus built to isolate the IV block of Chernobyl NPP. The author and project producer, Iryna Nikolaienko, together with Ukrainian musician Mykyta Rubchenko compose, create, music using the sonority of objects found in the Exclusion Zone.*



## SULUKULE MON AMOUR

Durata: 6 min.  
2016, Turchia

Regia: Azra Deniz Okyay  
Fotografia: Andaç Şahan  
Montaggio: Ali Ağ'a  
Suono: Cenker Kökten  
Produzione: 85/90 Projects  
Produttore Esecutivo: Zeynep Armağan Şahan  
Cast: Gizem Nalbant & Dina Madany

Sulukule Mon Amour racconta di Gizem e Dina che vivono a Sulukule, un famoso ghetto di Istanbul. Ci mostra il loro amore per la danza hip hop e la loro lotta per la libertà attraverso il ballo, che per loro è sinonimo di pace e ritrovo di sé stessi, nonché uno dei modi migliori di unire le persone.

*Sulukule Mon Amour, tells of Gizem and Dina who live in Sulukule, a famous ghetto in Istanbul, of their love of hip hop and their struggle for freedom through dancing. For them, dancing is freedom, peace, being themselves and, one of the best ways for humanity to unite.*

# DOCUMENTARI

# EXTREME SHORTS / 100 SECONDS

Giovedì 29 giugno ore 22



Durata: 3 min.  
2016, USA

Regia: Eileen O'Meara  
Suono: Tim Maloney

Ti sei mai chiesto "ho lasciato il caffè sul fuoco?"  
O "cosa succede se partorisco il figlio di Satana?"  
Questo cortometraggio racconta dell'ansia di una donna e delle sue ossessioni riguardo al mondo reale.

*Do you ever wonder "did I leave the coffee on?" or "what if I give birth to Satan's baby?" This animated short explores anxiety, obsession, and one woman's slippery hold on reality.*



**UNSEEN**

Durata: 1 min.  
2016, Paesi Bassi

Regia: Justin Kruel  
Suono: Martin Kuipers

Musica: Martin Kuipers - Mexikus  
Cast: Imre van Opstal  
Voce: Whitney Stark

Una giovane ballerina si trova a dover compiere delle scelte riguardanti il suo futuro artistico.

*A young ballet dancer is struggling here with choices about her future as a dancer.*



**RABBIT BLOOD**

Durata: 5 min.  
2016, Turchia

Regia: Yagmur Altan  
Animazione: Yagmur Altan, Yee Sum Hoi, Justin Tsai, Adam Momsen, Kittiya Chakornsirisakul, Marvin Woodyatt.  
Montaggio: Yagmur Altan  
Suono: John Mattiuzzi  
Musica: Mehmet Aydin  
Voce: Ege Dai  
Premi: Watersprite Film Festival (Best Editing), Festival Sayulita (Best Animation Short), Winter Film Awards (Best Animation Film), Navi Mumbai International Film Festival (Best Animation Film), Istanbul International Short Film Festival (Best Animation Film) e altri quattro premi.

Un giorno qualunque in una vecchia casa di campagna turca, dove gli abitanti hanno un modo molto particolare di preparare il tè.

*Just an ordinary day at an old mysterious Turkish country house, where its residents have an extraordinary way of brewing tea.*

Musica: Martin Kuipers - Mexikus  
Cast: Imre van Opstal  
Voce: Whitney Stark

Una giovane ballerina si trova a dover compiere delle scelte riguardanti il suo futuro artistico.

*A young ballet dancer is struggling here with choices about her future as a dancer.*



Durata: 2 min.  
2017, Iraq.

Regia: Jubrail Abubaker

Niente può fermare i sogni e la libertà.

*Nothing can stop dreams and freedom.*



Durata: 4 min.  
2016, Irlanda

Regia: Aisling Grattan  
Sceneggiatura: Aisling Grattan  
Fotografia: Gery Labaniego  
Montaggio: Enda Mcdonacgh  
Suono: Gillian Grattan, Robin Sherrywood  
Musica: Andrew Carroll  
Produzione: Gery Labaniego  
Cast: Henry Byrne, Miriam Fitzpatrick

Un vedovo, che fatica ad accettare la scomparsa di sua moglie, condivide un'ultimo ballo con lei, quando una melodia familiare riaccende i suoi ricordi.

*A widower, struggling to accept his wife's passing, shares one last dance with her when a familiar melody ignites his fond memories of her.*



Durata: 1 min.  
2016, Austria

Regia: Virgil Widrich  
Sceneggiatura: Virgil Widrich  
Animazione: Eni Brandner  
Suono: Siegfried Friedrich  
Musica: Siegfried Friedrich  
Produzione: Virgil Widrich  
Premi: United International Film Festival (Honorable Mention), International Tourism Film Festival "Tourfilm Riga" (1st prize in the category "Culture Tourism"), Austria National Film Festival – UCI Kinowelt Millennium City, 1200 Vienna (Audience Grand Award), Direct Monthly Online Film Festival (Best Special Mention Film of the Month), Chicago Amarcord Arthouse Television & Video Fest Awards (Best Trailer/Teaser/Commercial) e altri cinque premi

I tavolini dei caffè sono una rappresentazione in miniatura di Vienna. Da questo nasce l'idea di un microviaggio attraverso la città.

*The coffee table is a microcosm of Vienna. This idea eventually led to the idea of a miniature journey through the city.*



## THE BOX

Durata: 4 min.  
2016, Italia

Regia: Marco Caddeo & Nicola Baraglia  
Sceneggiatura: Marco Caddeo & Nicola Baraglia  
Montaggio: Marco Caddeo & Nicola Baraglia  
Suono: Marco Caddeo & Nicola Baraglia  
Cast: Soni Maharjan  
Voce: Soni Maharjan, Shanti Giri

The box è una scossa che quando arriva a terra ti fa tremare, cadere, e ti lascia al buio. Riunisce storie lontane, quelle di chi da tempo non ha più una casa.

*The Box is a shock and when it comes to the ground it makes you tremble, it makes you fall, it leaves you in the dark. It connects stories from far away, stories of those who no longer have a home.*



## GREED OF MAN

Durata: 3 min.  
2016, Messico

Regia: Jonás Nudi  
Sceneggiatura: Jonás Nudi  
Fotografia: Rigel García  
Animazione: Vania Cueto  
Musica: Marco Loredo  
Produzione: Jonás Nudi, Rigel García

Quando l'avidità è più potente della ragione, sulla terra si ripercuotono le conseguenze delle azioni dell'uomo.

*When greed is more powerful than reason, the earth suffers the consequences of human activities.*



## SMOKE CITY

Durata: 5 min.  
2016, Regno Unito

Regia: Michel Schammel  
Sceneggiatura: Michel Schammel, Christopher Brooks  
Fotografia: Christopher Brooks  
Suono: Richard Kiess  
Produzione: Michel Schammel, Christopher Brooks  
Cast: Brain Carter, Jo Shirley

Aveva le mani in pasta in molti settori: acciaio, carta, tessile ... Qualunque cosa venisse prodotta a Londra, il signor Guilder aveva a che fare con questa. Passeggiando lungo il Tamigi, il signor Guilder racconta dei suoi successi, solo che ora le sue storie non hanno lo stesso senso di prima.

*He had his fingers in many pies; Steel, Paper, Textiles... Whatever was manufactured in London, Mr. Guilder had something to do with it. As they walk along the Thames, Mr. Guilder recounts his achievements, it's just that his stories don't make quite as much sense as they used to.*



## ONE MINUTE OF RESISTANCE

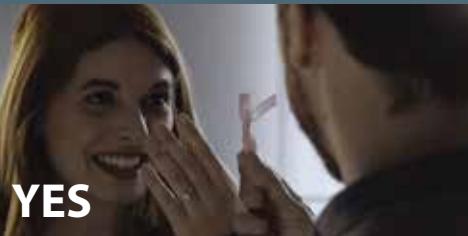
Durata: 1 min.  
2017, USA

Regia: Lucas Wilde

Il giovane regista inglese Lucas Wilde, in questo suo primo cortometraggio, cattura la bellezza e il dolore della marcia di protesta delle donne. Gli umori, le

ambientazioni, i volti, nel centro di Los Angeles il 21 gennaio 2017, il giorno dopo l'elezione di Trump.

*Young English filmmaker Lucas Wilde captures the beauty and pain of the Women's March Protest in this stunning debut one minute film. The film captures the mood, environment and the faces of the Women's March in downtown Los Angeles on the 21st January 2017, the day after Trump's inauguration.*



## YES

Durata: 4 min.  
2017, Italia

Regia: Amedeo Fabroni  
Sceneggiatura: Andrea Villa  
Fotografia: Amedeo Fabroni  
Montaggio: Amedeo Fabroni  
Suono: Massimo Tintori  
Musica: Gabriele Di Giacomo  
Produzione: Amedeo Fabroni, Alessandro Tintori  
Produttore Esecutivo: Alessandro Tintori  
Cast: Fabio Mastracco, Letizia Bravi

Due innamorati. Lui vuole sorprendere lei. Lei vuole sorprendere lui. Chi ci riuscirà?

*He wants to surprise her. She wants to surprise him. Who will succeed?*



## DELIBERATIONS ON GRAVITY

Durata: 2 min  
2016, Italia

Regia: Lorena Alvarado  
Sceneggiatura: Lorena Alvarado  
Fotografia: Lorena Alvarado  
Montaggio: Lorena Alvarado  
Suono: Francesco Novara  
Musica: Francesco Novara  
Produzione: Fabrica  
Cast: Venus Chung

"Deliberations on Gravity" è una poesia visiva che mette in luce un'eterna ricorrenza: qualunque cosa è destinata a ritornare.

*"Deliberations on Gravity" is a visual poem that explores eternal recurrence; the idea that everything will recur again and again.*



## MOUNTAINS

Durata: 4 min.  
2017, USA

Regia: Laurie Berenhaus  
Animazione: Laurie Berenhaus  
Musica: mac/glidden - Grant Glidden, Andy McCarthy, Justin Aaronson, Karl Kohut, Lavinia Pavlish  
Co-produttore: Berenhaus Studios and mac/glidden  
Cast: Anne Marsen  
Premi: Brooklyn Music Video Festival (Featured Director)

Cosa succede quando osservi? Fai un salto e scopri dove la separazione tra il quotidiano ed il fantastico prende il volo.

*What happens when you look up? Take a leap and find where the lines between our everyday lives and the fantastic fly away.*



## NOTRUF

Durata: 3 min.  
2016, Svizzera

Regia: Martina Reist, Achim Gansner  
Sceneggiatura: Martina Reist, Achim Gansner  
Fotografia: Sharif Ibrahim  
Suono: Ramón Orza, ganzerplatz  
Musica: Calanda Oil Company Steelband  
Produzione: MartinachiM  
Cast: Tonia Maria Zindel, Andrea Zogg, Markus Schmid

Nel centro di emergenza (PSAP) all'arrivo di un allarme, un malinteso ha effetti inaspettati.

*An alarm call in the emergency centre (PSAP), and a misunderstanding has unexpected effects.*



## STARS

Durata: 5 min.  
2016, USA

Regia: Han Zhang  
Animazione: Han Zhang  
Suono: Han Zhang  
Musica: I-Chen Su  
Produzione: Han Zhang  
Premi: Chandler International Film Festival (Best Animated short film), Hollywood International Moving Pictures Film Festival (Winner of Animated Short Student), Toronto Short Film Festival (Best Animated film), Accolade Global Film Competition (Award of Merit), Best Short Competition (Award of Merit)

Un nonno e suo nipote vendono le stelle in una città costiera. Una notte, esauriscono le stelle...

*Grandpa and grandson sell stars in a town on the coast. One night, they run out of the stars...*



## TEMPO

Durata: 1 min.  
2016, Paesi Bassi

Regia: Arjan Brentjes  
Sceneggiatura: Arjan Brentjes  
Animazione: Arjan Brentjes  
Montaggio: Arjan Brentjes  
Suono e Musica: Arjan Brentjes  
Premi: Raw Science Film Festival (Third place winner Best Professional Short), FICME (Best One Minute Film)

Sulla panchina di un parco un uomo sta cercando di rilassarsi, ma è costantemente infastidito dalle ultime innovazioni tecnologiche. Mentre la sua vita rallenta, la tecnologia accelera.

*A man tries to relax on a bench in the park, but he's constantly bothered by the latest innovations. As his life slows down, technology speeds up.*



## JOHANNE

Durata: 4 min.  
2017, Regno Unito

Regia: Anna-Ester Volozh  
Sceneggiatura: Anna-Ester Volozh  
Produzione: Anna-Ester Volozh

Ispirato alla storia di Giovanna D'Arco, 'Johanne' racconta una giornata della vita della protagonista.

*Inspired by Joan of Arc, 'Johanne' follows a day in a life of the eponymous heroine.*



## TEDDY BEAR

Durata: 2 min.  
2017, Italia

Regia: Hermes Mangialardo  
Sceneggiatura: Hermes Mangialardo  
Animazione: Hermes Mangialardo  
Musica: Antonio Mangialardo  
Premi: XI Teheran 100 Second Festival (Special Mention), Timezone Film festival

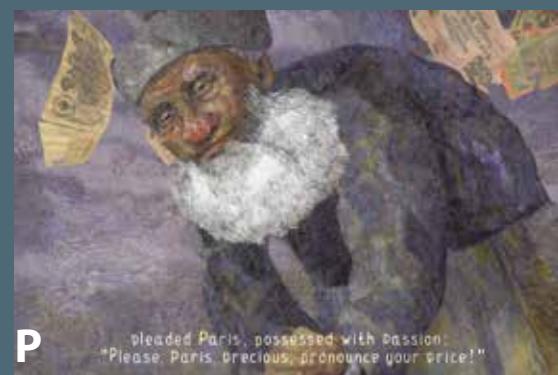
Il mare sta forse alla fine del viaggio di un orsacchiotto, attraverso guerra, paure, ma anche speranze e rinascita.

*The sea is maybe the end of the journey of a teddy bear, through war, fear, but also hope, and a new beginning.*

Regia: Peter Zhaoyu Zhou  
Sceneggiatura: Peter Zhaoyu Zhou  
Animazione: Franklin Okike  
Musica: Max Lombardo  
Premi: California International Shorts Festival (Best Animated Short), 12th Athens Animation Festival (Distinction Award), Asians on Film Festival (Best Animation), LA Shorts Awards (Platinum Award/ Best Animation), Hollywood International Moving Pictures Film Festival (Best Student Animation) e altri undici premi

In una foresta misteriosa un ragazzo incontra un pesce.

*A boy meets a fish in a mysterious forest.*



**P**leaded Paris, possessed with passion:  
"Please, Paris, precious, pronounce your price!"

Durata: 2 min.  
2016, Russia

Regia: Tatiana Skorlupkina  
Sceneggiatura: Tatiana Skorlupkina  
Animazione: Tatiana Skorlupkina  
Produzione: Tatiana Skorlupkina  
Voce: William Hackett-Jones  
Premi: Bad Film Fest New York City (Awesome Alliteration Award)

La versione animata di un vecchio gioco, in cui tutte le parole iniziano con la stessa lettera.

*A lighthearted, animated version of an old game, in which all the words start with the same letter.*



## MIRROR

Durata: 5 min.  
2016, Germania

Regia: Anna Lytton  
Fotografia: Marie Zahir  
Animation: Anna Lytton  
Montaggio: Anna Lytton  
Suono: Gerald Schauder  
Musica: Mike Majkowski  
Produzione: Academy of Media Arts Cologne  
Cast: Susanne Grau

Essere toccati e toccare, rivelare e nascondere. Linee di matita che esplorano la pelle, un mondo interiore che si rivela sulla parte esterna del corpo.

*To touch and be touched, to reveal and conceal. Pencil lines exploring the skin, an inner world made visible on the body's outer surface.*



## LA PÈRDUÀ DE LA MEMÒRIA

Durata: 2 min.  
2017, Spagna

Regia: Julio Suárez  
Suono: Alejandro Castillo  
Produzione: LGC Films  
Produttore Esecutivo: Lola López  
Voce: Ovidi Llorente

Se la memoria svanisce, la vita scompare.  
*If memory fades away, life disappears.*



## SAFE BET

Durata: 3 min.  
2016, USA

Regia: Charlotte Gleason  
Sceneggiatura: Aletha Sheperd  
Fotografia: Luke Knezevic  
Montaggio: Luke Knezevic  
Produzione: Aletha Sheperd  
Cast: Teagan Rose, Phil Nohe, Joey Stromberg, Francesca Eddy.  
Premi: 9<sup>th</sup> LA Indie Film Festival (Best Short Film)

Un inno agli incontri di Los Angeles.

*An anthem to dating in Los Angeles.*



## SUNSET

Durata: 3 min.  
2016, Georgia

Regia: Mamuka Tkeshelashvili  
Sceneggiatura: Mamuka Tkeshelashvili  
Animazione: Mamuka Tkeshelashvili  
Montaggio: Levan Kukhashvili  
Suono: Nika Paniashvili  
Produzione: Vladimer Katcharava - 20 Steps Productions

Un breve racconto su due giovani amanti. Il tempo è passato, loro si amano ancora.

*A short sketch about young lovers. Time has passed, but they still love each other.*



## THOSE WHO LOVE

Durata: 5 min.  
2017, Norvegia

Regia: Nefise Özkal Lorentzen  
Fotografia: Anders Hoft  
Montaggio: Morten Haslerud  
Suono: Håkon Lammetun  
Musica: Simon M. Valentine  
Produzione: Jørgen Lorentzen  
Cast: Arturo Tovar, Bibi Razia, Sara Maria Jakobsen, Jacob Nasseri, Julie Skaufel, Khalid Mahamoud, Anders Nordhammer, Simon Solhoff, Emine Imelda LovelyReyes, Deniz Kaya

In un ascensore sei sconosciuti hanno ciascuno una scatola nera, contenente storie di vergogna e di violenza. Che cosa faranno quando arriveranno ai rispettivi piani?

*Six strangers in a lift, each holding a black box containing stories of shame and violence. But what will they do when they arrive at their respective floors?*



## MOTHER

Durata: 2  
2017, Iran

Regia: Seyed Mohamadreza Kheradmandan  
Sceneggiatura: Seyed Mohamadreza Kheradmandan  
Animazione: Mohamad Lotfali  
Suono: Mehrdad Jelokhani  
Produzione: Mohamadreza Shafah

La strana storia di un cacciatore...

*A strange story of a hunter...*



## PEOPLE OF DROUGHT

Durata: 3 min.  
2016, Francia

Regia: Lior Sperandeo  
Co-regia: Micah Davis  
Fotografia: Lior Sperandeo  
Montaggio: Lior Sperandeo  
Musica: J. Viewz - A Note  
Produttore: Innovation: Africa  
Co-produttore: Amit Komemi

L'acqua contaminata uccide più persone della guerra. Ci sono ancora 663 milioni di persone che non hanno accesso all'acqua potabile. Questo è un problema che tutti si devono impegnare a risolvere.

*Contaminated water kills more people than does war. There are still 663 million people who live without access to clean drinking water. This is a problem we should all strive to solve, in our lifetime.*



## 82 AÑOS

Durata: 2 min.  
2016, Spagna

Regia: Néstor López  
Sceneggiatura: Néstor López  
Fotografia: Sergio Neira  
Montaggio: Néstor López  
Suono: Gonzalo de Burgos  
Cast: Manolo Zarzo  
Premi: TRIMOVIL del Círculo de Arte de Toledo (Best Short Film), Primavera Festival de Ceuta (Best Actor), RTVI Radio Televison Castilla y León Festival (Finalist Audience Award)

L'aspettativa di vita media in Spagna è di 82 anni. Manolo va verso gli 82 e si chiede se la sua vita abbia un senso aspettando la morte...

*82 years is the average life expectancy in Spain. Manolo turns 82, and wonders whether his life is worthwhile enough to justify waiting for death...*



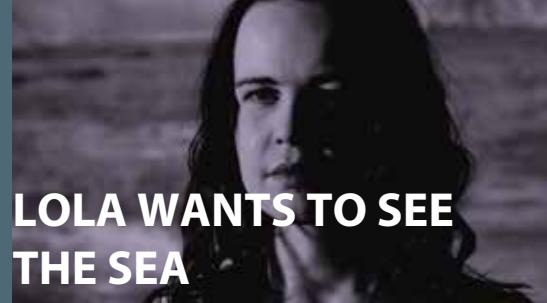
## THE WATER NEVER STAYS

Durata: 4 min.  
2016, Giappone

Regia: Yasuji Takahashi  
Sceneggiatura: Ryuju  
Fotografia: Sadamu Ishihara  
Montaggio: Takahisa Shiraishi  
Musica: Takuro Maeda  
Produzione: Emiko Katsumura  
Co-produttore: Megumi Kanazawa  
Cast: Rensui

Un'artista è alle prese con una nuova opera di pittura ad inchiostro. Sente che il suo lavoro manca di qualcosa, ma non sa cosa. Smette di lavorare e medita. Poi sente un rumore di acqua che scorre, che le dà una nuova ispirazione.

*An ink wash artist is painting her new work. She feels that her painting lacks something, but she does not know what. She stops working and meditates. Then she hears the sound of flowing water, which inspires her a new vision for her art.*



## LOLA WANTS TO SEE THE SEA

Durata: 5 min.  
2016, Germania

Regia: Natalie MacMahon  
Sceneggiatura: Natalie MacMahon  
Fotografia: Amber Palmer  
Montaggio: Natalie MacMahon  
Musica: Jamie St. Clair  
Produzione: Natalie MacMahon  
Cast: Ali Bulgan, Cyrus Rahbar, Matthias Rheinheimer, Natalie MacMahon  
Premi: North American Film Awards (Best Narrative Short)

A Lola piace salire nelle macchine degli sconosciuti per partire, correre un rischio, fare qualcosa di imprevisto, pericoloso ed emozionante. Ogni volta che incontra qualcuno si inventa una storia e una nuova identità. La maggior parte delle volte però si presenta come "Lola" e dice di volere vedere il mare.

*Lola likes to get into cars with strangers, to get away, to risk, to do something unexpected, dangerous and exciting. Every time Lola meets someone new, she invents a story and an identity, but most of the time, she calls herself "Lola" and tells them that she wants to see the sea.*



## FIRST SNOW

Durata: 2 min.  
2016, Russia

Regia: Evgeniy Schegolev  
Fotografia: Alexandr Dmitriev  
Cast: Alexandra Kizhaeva

Una ragazza si sacrifica per favorire l'arrivo dell'inverno.

*A girl sacrifices herself to make winter come.*



Durata: 5 min.  
2016, Israele

Regia: Mor Messeri  
Animazione: Mor Messeri, Nadav Faibish, Sharon Michael  
Suono: Ori Kadishay  
Musica: Serge Geyzel  
Voce: Roi Zilberman

Una donna entra nel centro di kllal a Gerusalemme in cerca di una toilette, dove incontra una varietà di personaggi che le consentono un'esperienza di risveglio.

*A woman walks in to the kllal centre building in Jerusalem searching for a toilet. There she encounters a variety of characters who allow her to experience an awakening.*

Montaggio: Seyed Mohamadreza Kheradmandan  
Suono: Misha Eslamieh, Mehrdad Jelokhani  
Produzione: Mohamadreza Shahaf  
Cast: Seyed Benyamin Kheradmandan

Un ragazzino sta descrivendo gli ultimi minuti di una partita di calcio, ma la fine per lui è molto diversa!

*A little boy is reporting the last minutes of a soccer match but the end is very different for him!*



## GUERNICA

Durata: 2 min.  
2017, Turchia

Regia: Ezgi Pamir  
Produzione: Bariş Kaya

Durante la guerra civile spagnola, il dittatore Franco ha permesso alle forze naziste di provare i loro nuovi aerei da guerra sulla città spagnola di Guernica. Picasso, che era in Francia in quel momento, dipinge Guernica, una gigantografia riconosciuta come la più importante opera mondiale contro la guerra.

*During the Spanish Civil War, the dictator Franco, allowed the Nazi forces to test their new war planes on the Spanish town of Guernica. The bombardment caused carnage in the town. Within days, Picasso, who was in France at the time, painted Guernica, a giant, canvas acknowledged as the world's most important anti-war painting.*



## JANE

Durata: 3 min.  
2017, USA

Regia: Kelby Thwaits  
Sceneggiatura: Kelby Thwaits, Robert Fewkes  
Fotografia: Kelby Thwaits  
Montaggio: Kelby Thwaits  
Suono: Kelby Thwaits, Charles L. Bunce  
Musica: Kelby Thwaits  
Produzione: Kelby Thwaits  
Cast: Robert Fewkes, Christa Hamilton

Dopo aver inseguito la sua musa in un magazzino abbandonato, il detective Jack Colton si trova ad affrontare una decisione moralmente discutibile e pericolosa, ai piedi della seducente Jane, dai capelli rossi.

*After chasing his muse into an abandoned warehouse, Detective Jack Colton is confronted with a morally questionable and dangerous decision to make while at the feet of a seductive red-head: Jane.*



## WIRELEPHANT

Durata: 5 min.  
2017, Iran

Regia: Saman Ghanaymi  
Sceneggiatura: Hoseyn Haghghi  
Fotografia: Ahad Agheli  
Montaggio: Saman Ghanaymi  
Suono: Akbar Yaghoubi, Mahdi Jamshidian  
Cast: Saman Ghanaymi, Ali Abagheri, Hashem Tafakori, Abolfazl Vaziri

Un giovane cerca di aiutare un ragazzino, ma...

*A young man is trying to help a little boy, but...*



## SPOON

Durata: 4 min.  
2016, Germania

Regia: Markus Kempken  
Sceneggiatura: Markus Kempken  
Animazione: Markus Kempken  
Produzione: Markus Kempken

Non tutti i ricordi d'infanzia sono belli. Alcuni di loro ritornano, non importa quanto tempo sia passato.

*Not all childhood memories are nice. Some of them return, no matter how long ago they happened.*



## MATCHING TONES

Durata: 3 min.  
2017, Germania

Regia: Samuel N. Schwarz  
Fotografia: Linus B. Berberich  
Montaggio: Samuel N. Schwarz, Linus B. Berberich  
Suono: Frederik Berberich  
Musica: Frederik Berberich, Henrike von Bayer (Cello)  
Produzione: Samuel N. Schwarz, Linus B. Berberich  
Cast: Clara Wolf, Otto Strecker, Kunigunde Berberich

“Ho fatto qualcosa di male e mio padre doveva andare a scuola.” In “MATCHING TONES” la giovane protagonista attende il padre, ma il caos della vita quotidiana lo ostacola.

*“I did something bad and my dad had to go to school.”*  
In “MATCHING TONES” the young protagonist is waiting for her father, but the chaos of everyday life is blocking him.



# SPECIALE CHIUSURA

Venerdì 30 giugno

ore 21:00

PREMIAZIONE 11<sup>a</sup> Edizione RiFF

ore 22:00



## ALAIN DANIELOU IL LABIRINTO DI UNA VITA

Durata: 78 min.  
2017, Italia/Svizzera

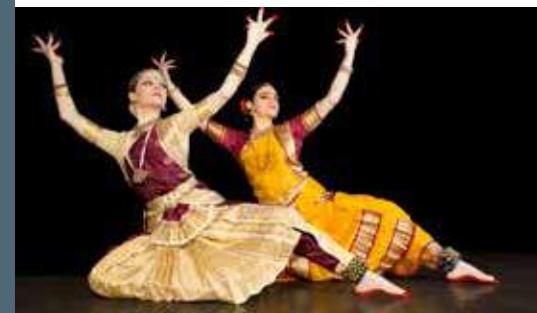
Regia: Riccardo Biadene  
Fotografia: Matteo Cocco, Michele Nassuato, Simone Pierini  
Montaggio: Lorenzo Pazzi, Desideria Rayner  
Suono Presa diretta: Mattia Biadene  
Montaggio Suono e Mastering: Marco Saitta  
Musica: Collana UNESCO World Music, J. Dudon, F. Cassio, U. Bonessi, R. Sanyal, A. Mishra, R. Manet, S. Roy Chowdhury, Chandrashekhar.  
Produzione: Fondazione FIND / Kama Productions

ore 23:00

Spettacolo Danza Classica Indiana  
Kuchipudi e Bharatanatyam

## “NATARAJA, OMAGGIO AL DIO DANZANTE”

*di e con Marianna Biadene e Atmananda*



Un avventuroso viaggio musicale che parte dalla Bretagna e Parigi per esplorare l'India (Shantiniketan, Varanasi, Khajuraho, Chennai e Pondicherry) e poi Berlino Venezia e Roma: tra gli anni 30 e 80 del 900, alla scoperta della straordinaria vita e dell'opera dell'uomo che ha portato l'India in Occidente lo scrittore, indologo e musicologo francese Alain Daniélou. Amico di André Gide, del premio Nobel Rabindranath Tagore, di Jean Renoir, e di Maurice Bejart tra molti altri, ha fondato in Europa i primi istituti di musica comparata della storia e realizzato per l'UNESCO la prima collana di World Music.

*An adventurous musical journey from Brittany and Paris passing through India (Shantiniketan, Varanasi, Khajuraho, Chennai and Pondicherry) and then Berlin, Venice and Rome: between the 30's and the 80's to discover the life and work of the man who brought India to the West, the writer, indologist and musicologist Alain Daniélou. Friend of André Gide, Nobel Prize Rabindranath Tagore, Jean Renoir and Maurice Bejart among the others, he founded in Europe the first institutes of comparative music and directed for UNESCO the first World Music Collection.*

Le danzatrici Marianna Biadene e Atmananda presentano una selezione di coreografie originali ispirate al repertorio tradizionale delle danze classiche dell'India meridionale bharatanatyam e kuchipudi. Attraverso la danza, la musica e la narrazione (e in relazione alla biografia di Alain Danielou), lo spettacolo esplora i molteplici aspetti della divinità Shiva Nataraja, Signore della danza, e la mitografia a questi associata.

*Marianna Biadene and Atmananda will present a program featuring a selection of works performed and created by the two dancers/choreographers. The dances are inspired by the traditional repertoire of bharatanatyam and kuchipudi, two of the main classical dance forms of Southern India. Through dance, music and poetry, the performance explores the many aspects of the dancing god Shiva Nataraja.*

Finito di stampare nel mese di giugno 2017  
dalla Tipografia IMPRIMENDA di Limena (PD)

[www.imprimenda.it](http://www.imprimenda.it)



# RiFF

16<sup>th</sup> - 30<sup>th</sup> June 2017  
Padua - Italy

[www.riverfilmfestival.org](http://www.riverfilmfestival.org)

11<sup>th</sup> RIVER FILM FESTIVAL